

# 大漢公報

The Chinese Times  
PRINTED AND PUBLISHED  
PUBLISHED EVERY DAY EXCEPT SUNDAY AND  
HOLIDAYS BY THE CHINESE PRESSMAN  
IN CANADA PUBLISHERS LTD  
THE CHINESE PRESSMAN  
IN CANADA, ESTABLISHED 1957  
"Sound also mail registration number 9009"  
NO. 1 EAST PENDER STREET  
VANCOUVER B.C. V6A 1S9  
Phone: (604) 685-8575

農曆己巳年  
三月廿六日  
本報創刊於一九〇七年

明晴氣天今  
度二廿溫高最  
度八溫低最

LOTTO 6/49  
一九八九年四月廿九日開獎  
中獎號碼: 2, 20, 23, 25, 27, 46.  
特獎號碼: 18.  
EXTRA 號碼: 1, 2, 64, 80.  
LOTTO B.C.  
一九八九年四月廿九日開獎  
中獎號碼: 18, 27, 29, 30, 31.  
特獎號碼: 40.  
RACIPIO EXCESS  
一九八九年四月廿九日開獎  
中獎號碼: 693288, 860352, 144727, 953652  
如有錯漏, 以彩票局公佈者為準。

## 華裔社區響應防癌會籌款 省督林思齊博士勸勉 大家為社會作出貢獻

(溫哥華訊)省督林思齊博士,博愛可以促進種族和諧共處。省督上星期五晚在加拿大華人防癌會慈善晚宴中談話時又指出,他認為加國居民無不樂於捐輸。大家不分高低,這只是從一方面來說。

省督說:「如以及在自己社區內作出奉獻的表現,你便具有作為加拿大公民的優良素質,來說,各位全部是身負加拿大人的義務。」

他說:「這是有特色之處。對我來說,各位全部是身負加拿大人的義務。」

省督說:「這是有特色之處。對我來說,各位全部是身負加拿大人的義務。」

## 未獲商營機構繼續給假 政府服務廳長米高 與僱主對簿公庭

(多倫多訊)政府服務廳長米高,在卑詩省最高法院控告其僱主,指其僱主在米高請假期間,未獲商營機構繼續給假,米高與僱主對簿公庭。

米高在卑詩省最高法院控告其僱主,指其僱主在米高請假期間,未獲商營機構繼續給假,米高與僱主對簿公庭。

## 聯邦發表開支預算 總額一千四百卅億 最大開支項目為國債利息

(渥太華訊)聯邦政府將在週一發表一九八九年開支預算,總額為一千四百卅億元,其中最大開支項目為國債利息。

聯邦政府將在週一發表一九八九年開支預算,總額為一千四百卅億元,其中最大開支項目為國債利息。

## 新聞簡報 玩弄打火機 釀嚴重火警 大雲定條件 防食水污染

北部一座三層樓閣大廈,上星期六下午發生大火,導致四十餘人無家可歸。

調查人員說,此次火警係由於一名三歲小孩在一個睡房衣櫃內玩弄打火機而起。

估計損失約在廿萬至卅萬元之間。

## 一巴解份子 不獲准上訴 滿地可商人 被判入獄九年

(渥太華訊)一名被裁定罪名成立的巴解份子,上週四不獲准向加拿大聯邦最高法院提出上訴。

該名巴解份子,上週四不獲准向加拿大聯邦最高法院提出上訴。

## 各省市政府獲授 負責發酒牌權力

(溫哥華訊)各省市政府獲授負責發酒牌權力,包括與酒吧有關的稅務。

各省市政府獲授負責發酒牌權力,包括與酒吧有關的稅務。

## 聯邦政府預算案公佈後 稅務改變生效日期 項目各異先後不同

(渥太華訊)聯邦政府預算案公佈後,有關稅務改變生效日期,項目各異先後不同。

聯邦政府預算案公佈後,有關稅務改變生效日期,項目各異先後不同。

## 中國台北亞行理事會 抵京參加亞行年會

(新華社北京四月三十日電)中國台北亞行理事會一行,於四月三十日抵達北京,參加亞行年會。

中國台北亞行理事會一行,於四月三十日抵達北京,參加亞行年會。

## 中國政府官員 與大學生對話

(新華社北京四月二十九日電)中國政府官員與大學生對話,雙方就清理公司、懲治「官倒」等問題交換意見。

中國政府官員與大學生對話,雙方就清理公司、懲治「官倒」等問題交換意見。

### 置業安居 樂也悠悠



#### 安居樂按揭服務 20/20 Mortgage Service

- 20%提早還款選擇, 節省利息支出
- 24小時內批准, 快捷妥當
- 預先安排批准手續, 節省時間
- 六十天利率保證

● 供款辦法, 靈活變通

加拿大滙豐銀行能隨時應開下個別需求而提供合適的房屋按揭計劃, 務求閣下感到稱心滿意

歡迎垂詢  
Ask Us.

### Hongkong Bank of Canada 滙豐銀行

滙豐銀行集團成員 member of Hongkong Bank Group

溫哥華華埠分行 經理 李景璇 副經理何紹賢 530 Main Street Vancouver, B.C. (604) 683-9611	列治文新華埠分行 經理 姚振文 副經理孫永亮 #120 - 8191 Westminster Hwy. Richmond, B.C. (604) 276-7070	加拿大華埠比亞銀行 溫哥華華埠分行 經理 范繼根 副經理何惠蘭 601 Main Street Vancouver, B.C. (604) 688-4882
---	--	--

滙豐銀行在多倫多、溫哥華、滿地可、卡加利及愛民頓之分行均備有閣下服務。

### 汽車意外受傷 速見大律師 BERNARD SIMPSON

- \* ICBC 汽車意外, 個人損傷法庭訴訟服務
- \* 有專人作中文翻譯
- \* 免費諮詢 (勝訴後, 始收律師費)

溫市唯一只處理汽車意外賠償事件之律師行  
我們支付所有個案中的費用  
個案完成後, 始收律師費

RESTRICTED LAW PRACTICE TO ICBC CAR ACCIDENTS  
[PERSONAL INJURY AS RESULT OF AUTOMOBILE ACCIDENTS]

734-2272

百老匯街999號750室(夾 OAK 街) BCAA 大廈內

---

### ICBC 交通意外個案

- 兩成收費
- 評估賠償額

請電: BRUCE TORRIE  
TORRIE & ASSOCIATES  
大律師及事務律師樓  
1221 BIDWELL STREET  
VANCOUVER, B.C. V6G 2K7  
(604) 683-8111  
設有華語服務



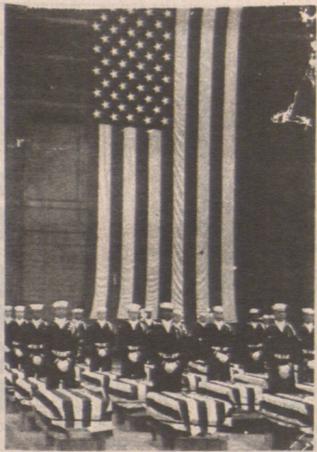




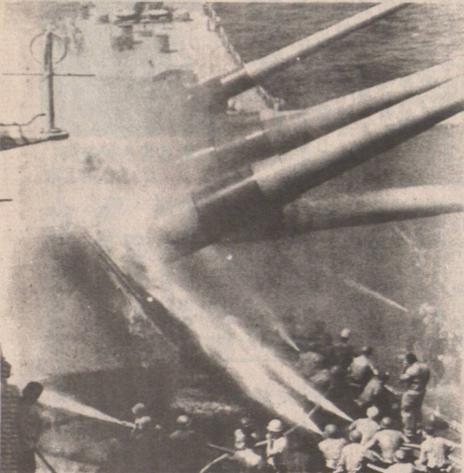




美國海軍水兵二十日，在四十七號阿華號水兵的重砲旁肅立。



火起並炸爆了生發三周，塔炮號二「號華阿衣」艦軍國美。勢火滅撲噴水用員人上艦



發日九十，塔炮二的「號華阿衣」艦軍國美。新法，側一向至咀炮其見可片圖。外意炸爆生



美國第二次世界大戰時期的海軍戰艦「衣阿華號」，四月十九日參加大西洋艦隊代號為「三一八九」的演習時，在波多黎各東北面約三百三十英里處，一座十六英寸炮塔因某種原因，突然發生爆炸並引起大火，造成水兵四十七人罹難及十二人輕傷的慘劇。出事後「衣阿華號」立即向一百三十三英里以外的航空母艦「珊瑚海號」尋求援助。這宗是美國海軍十多年来最嚴重的一次災難。

「衣阿華號」是第二次世界大戰時製造的一艘戰列艦，於一九四四年現代化後重新服役。這艘五點八萬噸級的戰艦有一千五百七十五人，有九門十六英寸大砲，十二門五英寸大砲，並配有「戰斧」導彈和「魚叉」導彈。目前美國海軍已經組團調查爆炸原因，據美國國防部發言人侯治稱：「當水兵在裝上及發射一個重五十公斤的炸藥包時，顯然出現錯誤——它堵塞了發射炮彈的炮門」。該艦目前在波多黎各港口修理。

圖為「衣阿華號」在去十一月二十日於馬賽對開海面演習時，發炮的情形。

圖為「衣阿華號」十九日訓練活動時，一個十六吋大砲塔發生爆炸的情形。

銀龍公司 YIN LONG CO. LTD. 535 GORE AVE. VANCOUVER B.C. TEL: 689-7324

泰興有限公司 Tai Hing Company Ltd. (1981) 265 EAST PENDER STREET, VANCOUVER, B.C. PHONE 684-1028

B.C. Royal Cafe 119 E. PENDER ST. VANCOUVER B.C. Phone: 681-3953

譚公廟 1713 1/2 GOVERNMENT ST., VICTORIA, B.C. 每日上午九點至下午四點

NORTHWEST FOOD PRODUCTS LTD. 355 POWELL ST. VANCOUVER, B.C. 廠麵旗花

AH-50 GARDENS 領全酒牌 全新壽司吧台

嘉頓 餅店茶餐廳 Garden Bakery & Tea House 243 E. PENDER VAN. BC. TEL: 682-1608

家家樂大酒樓 GAH LOK RESTAURANT 255-0008 地址: Renfrew 夾 2 街 24 Hr. Video 樓上

特別貢獻 精美酬賓席 合家歡樂席

全新裝修，地方優美，座位舒適，服務殷勤，晚飯飲茶，無任歡迎，訂座請早！

利僑鷄鴨公司 LE KIU POULTRY SPECIALIZING IN SEGMENTS CUTS & BONELESS BREASTS FOR RESTAURANTS

華隆有限公司 WAH LOONG LTD. 1490 FRANCES STREET, VANCOUVER, B.C. 電話: 255-6571 (五線), 255-6010



# 機械醫生與護士

## 協助做手術及護理病人



本報面對的勞工短缺問題，遍及各行各業。最近備受矚目的，是醫院的護士及醫療人員。由於醫療人員的短缺，醫院的運作受到影響。在手術室中，護士的工作量增加，且工作壓力大。為了減輕護士的負擔，提高手術效率，一些醫院開始採用機械醫生和護士。



「機械護士」搬運病人。

機械護士特別適合搬動那些身體虛弱或行動不便的病人。機械護士具有強大的吸力，可以吸起病人，然後將其搬運到病床上。此外，機械護士還可以協助護士進行手術。在手術室中，機械護士可以協助護士搬運病人，並協助護士進行手術。機械護士的出現，不僅減輕了護士的負擔，也提高了手術的效率。

# 地園味趣

## 技科

使用耳筒來收聽音樂，是許多人的習慣。然而，長時間使用耳筒聽音樂，會對耳朵造成傷害。為了保護聽覺，一些科學家開始研究如何在不使用耳筒的情況下收聽音樂。

科學家們設計了一種名為「地園味趣」的裝置。該裝置可以將音樂信號轉換成光信號，並通過光纖傳輸到耳朵。這樣，人們就可以在不使用耳筒的情況下收聽音樂了。此外，該裝置還可以根據環境音量的大小自動調整音量，以保護聽覺。

# 新奇趣

今年，一種名為「新奇趣」的裝置在市場上出現。該裝置可以幫助人們在不使用耳筒的情況下收聽音樂。該裝置的設計非常巧妙，可以將音樂信號轉換成光信號，並通過光纖傳輸到耳朵。

此外，該裝置還可以根據環境音量的大小自動調整音量。這對於保護聽覺非常有幫助。目前，該裝置已經在市場上銷售，受到了廣大消費者的歡迎。

# 耳筒加設安全系統

## 防音量過大損聽覺

給一些學生的語言實驗室和學校的體育館安裝安全系統，可以防止學生在聽音樂時音量過大，從而保護聽覺。

該安全系統可以根據環境音量的大小自動調整音量。當音量超過預設的範圍時，系統會自動降低音量。這對於保護學生的聽覺非常有幫助。

# 駕駛商船一人勝兩人

隨著先進的導航系統和自動駕駛儀的出現，商船駕駛員的工作量正在減少。這使得一名駕駛員可以勝任兩名駕駛員的工作。

自動駕駛儀可以根據預設的航線自動控制船隻的航行。這不僅減輕了駕駛員的負擔，也提高了航行的效率。目前，一些大型商船已經開始採用自動駕駛儀。

### 有禿髮煩惱?

#### 男或女

請來NATIONAL免費代檢查及診斷  
(如無效包退款) 請即電732-8228

- \* 一個月見效
- \* 可預約出診到府上
- \* 首次免費代檢查及
- \* 髮質分析由專科醫生負責提供資料

NATIONAL HAIR & SCALP INSTITUTE  
R & S PROJECTS LTD.  
Rm 203 - 1099 W 8th Ave. Van  
WELCOME VISA, MASTER CARD & AMERICAN EXPRESS

### 溫哥華先進專業禿髮診所

星期一至五上午十一時半至下午七時半

### 威信會計師樓

NEW DIMENSION FINANCIAL MANAGEMENT GROUP

本行業務範圍  
辦理個人及家庭移民  
投資移民生意計劃書  
公司註冊登記及會計  
新移民個人稅務計劃

商業顧問，財務計劃  
公司月結，年結報稅

辦公時間  
星期一至五 上午九時至晚上六時  
星期六 上午十時至下午二時

地址: 301-223 Keefer St. 華埠223奇化街  
電話: 681-4939

### 廣州樓海鮮酒家

Kwangchow Restaurant  
Dim Sum For Lunch  
251 E. Pender St. Vancouver, Chinatown

正宗粵菜，食在廣州  
華筵小酌，品質優厚  
茗茶美點，水準一流  
信譽保證，歷史悠久

電話: 681-5500

六八七八八五〇式一  
(七天營業)

### 永利貿易有限公司

Van-Lima Imported & Exported Co. Ltd.  
FAX: (604) 662-2304

### 新急到 水晶魷魚

餐館家庭均宜  
盒裝16磅 歡迎選購

和安芽菜發行公司  
WO ON CO. BEAN SPROUT

新到大幫 秘魯泰國綠豆  
優質發芽 電話: (604) 684-0965

430 COLUMBIA STREET VANCOUVER B.C. V6A 2R8

### 總統旅行社

PRESIDENT TRAVEL AGENCY LTD.  
116 W. Hastings St. Vancouver, B.C. V6B 1G3 Canada

喜士定西街一六號地下·活活百貨公司對面

- 多倫多 來回 249元起
- 滿地可 來回 279元起
- 溫尼辟 來回 274元起
- 卡加利 來回 157元起
- 夏威夷 來回 399元起
- 三藩市 來回 199元起
- 羅省 來回 252元起
- 紐約 來回 422元起
- 賭城 來回 199元起
- 曼谷 來回 969元起
- 澳洲 來回 1299元起
- 倫敦 來回 568元起

89年回港、台及東南亞機票早預定!

- ★ 暑期直航回港機票加送六晚·酒店祇收1349元
- ★ 韓航特選: 韓台港九天遊每月出發1368元起
- ★ 日航精選: 日台港十天遊華人領隊1798元起
- ★ 阿拉斯加豪華郵船七天遊特價1159元起

本社專售旅遊或新移民醫藥保險  
(604) 684-4151

### 冠華麵家

KOON WAH RESTAURANT  
溫哥華喜事定東街二六八三號  
253-2608

粥粉麵飯 晚飯小菜 經濟實惠

特別推薦	四和菜	六和菜
招牌窩麵	七彩鴨絲羹 紅肉豆腐魚 椒鹽中蝦 時菜鮮魷 生果	鷄茸雪耳羹 冠華大拼盤 甜酸咕嚕肉 火肉豆腐魚 椒鹽中蝦 椒鹽白飯
\$4.90	\$19.90	\$37.90

每日特價餐由三元起  
免費送餐 工廠、寫字樓、外賣送餐，無任歡迎，準時送到。  
253-2608  
由上午十一時至凌晨十二時

### 北園 NORTH PARK RESTAURANT

993 GRANVILLE STREET VANCOUVER B.C. V6Z 1L3  
PHONE: (604) 688-8828

### 漢宮大酒樓 KINGSLAND CHINESE RESTAURANT

967 Granville Street Vancouver, B.C. Tel: 687-6675

## 15% OFF (八五折優待)

# 為慶祝十五週年紀念

大特價茶市(免茶)及晚飯八五折優待。  
大酬賓茶市(免茶)及晚飯八五折優待。  
由四月廿日至五月卅一日(特價品及酒席除外)本酒樓機構為追上潮流精益求精，漢宮重新裝修美奐美倫，北園海鮮酒家擴張加強服務現筵開四十餘席，兩餐廳合共筵開一百〇八席，新作風，益食家，老字號，有氣派，用料正，斤兩足，貴賓廳房招呼週到，歡迎預定。

### 快捷機器公司

BUDGET POWER EQUIPMENT & TOOL SALES  
639 E. 15th AVE., VANCOUVER, B.C. TEL: 875-0747  
(近Fraser & Kingsway)  
《經理: 梁錦沛 Fred Leong》

專售: TORO ● HOOVER ● MAKITA ● TECUMSEH ● BRIGGS & STRATTON ● GARDENING TOOLS

剪草機、電動用具、電鑽、吸塵機、汽油機、發電機、電鋸、抽水機、草園菜園工具。

修理各種電油機、電動機及用具等。

### 益食家特價品

牌正 紅燒乳鴿	龍蝦沙律(四位用)廿元	馳名 龍蝦沙律(四位用)廿五元
椒鹽乳鴿	八元八角(只限堂食)	

**佳時**  
專鋪貼磁磚、膠板。  
精工油漆、灰水。  
電話 321-0078  
(日/夜)

**CBA 防盜系統**  
保專對閉防十政  
業業購路火年府  
修業安系電系經  
理裝統視統驗照  
434-1166 Pager 645-1002

**明贊裝修工程**  
承做內外各項工程  
建築木作油漆  
泥工水電  
修水色小  
快安當  
林贊 DON LAM  
電話: 255-3917

**中西招牌**  
專做中西招牌  
貨車、廣告、廚窗  
255-7264

**屋頂維修**  
鋪設 DOUROID 瓦面  
35年經驗  
晚六時後電  
291-1866 KARL

**威文建築設計裝修**  
瓷磚水電土承內內商專  
車庫房器庫建外外業驗  
鋪露按更改新油翻住舊  
砌台裝換建屋漆新宅屋  
432-9888

**GOU 電器工程**  
Electric Ltd.  
大小電器工程  
新裝電路設備  
加改電表電箱  
緊急照明修理  
栢文消防系統  
政府牌照 免費估價  
電話: 875-0592 高生治  
傳呼機: 735-1119

**新生裝修燒焊**  
免估價  
大小工程  
電話: 874-3760 中文傳呼  
873-3801 735-5032

**李華電器修理**  
收費低廉  
政府牌照  
電話: 876-0278  
傳呼: 686-8677

**加華建築裝修**  
專造各式圍牆圍欄砌磚砌石  
泥水路面油漆木工園藝工程  
電話(夜) 255-6889

**煒華電器**  
政府牌照  
商業住宅  
253-8082 周生

**列名雅建築裝修有限公司**  
NAPIER GENERAL CONTRACTOR LTD.  
瓷磚水電土承內內商專  
車庫房器庫建外外業驗  
鋪露按更改新油翻住舊  
砌台裝換建屋漆新宅屋  
電話: 251-6008

**成功建築裝修**  
各類裝修  
電話: 251-5268

**長城建築裝修**  
免費估價, 政府牌照  
內外油漆  
電話: 253-6043, 253-1738

**遠東建築工程公司**  
FAR EAST CONSTRUCTION  
PHONE 325-8002  
免費估價  
電話: 251-6008

**達成建築裝修**  
栢餐屋內磚磁水牆各水電  
文館頂外石磚泥身款圍修  
住宅商瓦油結砌路批圍  
店仔漆砌鋪面盪欄  
6時後電話: 255-5296

**屋頂工程**  
專頂頂洞筒台小業有費  
門補翻護翻維工牌保估  
漏新理新修程照證價  
電話: 251-5751 鴻基建築公司

**光明裝修公司**  
精修水喉、內外油漆、  
招牌翻新、門窗更換、  
瓷磚地板、車房露台、  
土庫維修、土庫間格、  
質優價廉、免費估價。  
日夜電話: 255-3772

**城建裝修**  
321-7391  
內外油漆  
電話: 251-5268

**海外**  
水電土圍廚水水政府  
電庫牆水泥泥牌照  
工庫間格改建路面  
程格潤建改  
屋膠房露磁  
頂質屋台磚  
翻外補車房  
新牆漏房漆  
電話: 657-8278  
254-2595

**超羣建築工程公司**  
商業住宅  
更換門窗  
瓷磚批盪  
政府牌照  
電話: 251-6008

**長程 搬運公司**  
253-2841  
大型貨車  
剪草鋪草  
電話: 253-2841

**永成建築裝修公司**  
政府註冊  
免內外廚水露土改商  
費外櫃喉台庫建業  
估油酒電車間翻住  
價漆吧器房格新宅  
請電: 325-1882 余洽

**中央 冷暖電器公司**  
24小時服務  
電話: 251-1505  
2145 KASLO STREET VANCOUVER, B.C.  
修理裝置 政府牌照  
·大小凍房 ·制雪機  
·冰櫃凍櫃 ·冷氣機  
·雪櫃爐頭 ·暖氣機  
·乾洗衣機 ·熱水器  
·洗碗碟機 ·各種電器

**華昌 屋頂工程**  
政府認可 質量保證  
公司: 290-2346  
專頂定期水天  
門翻維保潤窗  
新修養安裝  
電話: 290-2346

**泰發 建築裝修**  
政府註冊  
免估價  
電話: 874-9888 879-4338 傳呼 667-0738

**實平修理**  
雪櫃 大小凍房 乾洗衣機  
爐頭 水喉電器 免費估價  
253-3298 傳呼 645-4309

**Jim's WELDING LTD.**  
百福燒焊  
防盜\*平安  
電話: 324-1020  
325-8922  
傳呼機: 645-3103

**宏利建築裝修**  
24小時服務免費估價  
公司電: 250-1068  
251-2895

**大昌房屋屋頂工程**  
公 290-3378  
司 253-1448  
專業牌照 政府註冊  
免費估價 國粵英語

**實用鋁鐵工程公司**  
PRACTICAL IRONWORKS LTD.  
6908 RUSSELL AVE,  
BURNABY, B.C. V5J 4R9  
電話 430-4552 或 435-5188

**宏利建築裝修**  
24小時服務免費估價  
公司電: 250-1068  
251-2895

**大昌房屋屋頂工程**  
公 290-3378  
司 253-1448  
專業牌照 政府註冊  
免費估價 國粵英語

**實用鋁鐵工程公司**  
PRACTICAL IRONWORKS LTD.  
6908 RUSSELL AVE,  
BURNABY, B.C. V5J 4R9  
電話 430-4552 或 435-5188

**宏利建築裝修**  
24小時服務免費估價  
公司電: 250-1068  
251-2895

**大昌房屋屋頂工程**  
公 290-3378  
司 253-1448  
專業牌照 政府註冊  
免費估價 國粵英語

**實用鋁鐵工程公司**  
PRACTICAL IRONWORKS LTD.  
6908 RUSSELL AVE,  
BURNABY, B.C. V5J 4R9  
電話 430-4552 或 435-5188

**宏利建築裝修**  
24小時服務免費估價  
公司電: 250-1068  
251-2895

**大昌房屋屋頂工程**  
公 290-3378  
司 253-1448  
專業牌照 政府註冊  
免費估價 國粵英語

**實用鋁鐵工程公司**  
PRACTICAL IRONWORKS LTD.  
6908 RUSSELL AVE,  
BURNABY, B.C. V5J 4R9  
電話 430-4552 或 435-5188

**宏利建築裝修**  
24小時服務免費估價  
公司電: 250-1068  
251-2895

**大昌房屋屋頂工程**  
公 290-3378  
司 253-1448  
專業牌照 政府註冊  
免費估價 國粵英語

**實用鋁鐵工程公司**  
PRACTICAL IRONWORKS LTD.  
6908 RUSSELL AVE,  
BURNABY, B.C. V5J 4R9  
電話 430-4552 或 435-5188

**宏利建築裝修**  
24小時服務免費估價  
公司電: 250-1068  
251-2895

**大昌房屋屋頂工程**  
公 290-3378  
司 253-1448  
專業牌照 政府註冊  
免費估價 國粵英語

**實用鋁鐵工程公司**  
PRACTICAL IRONWORKS LTD.  
6908 RUSSELL AVE,  
BURNABY, B.C. V5J 4R9  
電話 430-4552 或 435-5188

**宏利建築裝修**  
24小時服務免費估價  
公司電: 250-1068  
251-2895

**大昌房屋屋頂工程**  
公 290-3378  
司 253-1448  
專業牌照 政府註冊  
免費估價 國粵英語

**實用鋁鐵工程公司**  
PRACTICAL IRONWORKS LTD.  
6908 RUSSELL AVE,  
BURNABY, B.C. V5J 4R9  
電話 430-4552 或 435-5188

**中華 建築裝修**  
公司: 290-8973  
電話: 290-2346  
政府牌照 免費估價  
水泥路面  
新建車房  
電燈水喉  
廁所改建  
內外油漆  
膠質外牆  
屋頂翻新  
磁磚地板  
圍牆鐵欄  
更換鋁窗  
舊屋翻新  
各類裝修  
大小工程

**許忠銘窗公司**  
HOY INDUSTRIES INC.  
HOME IMPROVEMENT CENTRE  
Visit our Showroom at  
3012 NANAIMO STREET VANCOUVER, B.C.  
432-7835  
專靚換新屋雙  
造露屋膠內層  
鋁台上頂質暴  
窗蓋水外風玻  
紗蓋潤牆窗

**佳利 土木工程**  
房土車籬泥瓷專  
屋庫房房水磚業  
翻間露窗工鋪牌  
新格台花程砌照  
李生 324-5183  
686-8901  
林生 688-3942

**田健漆油瓷磚公司**  
零沽批發 內外油漆  
房屋改建 修理水喉  
大小工程 包君滿意  
電話: 255-7672

**榮昌裝修公司**  
政府牌照  
電話: 874-8043  
680-5927

**基信建築裝修**  
電話: 434-0869  
免費估價  
價大內土  
格小外水  
相裝油電  
宜修漆工  
宜修漆工

**建成建築裝修**  
安吸露外土修安  
裝塵台外油間水  
鎖單新漆格喉  
電話: 435-9799 林先生接洽

**濠健建築工程公司**  
政府牌照  
電話: 876-4594 PAGER 667-2894

**佳記**  
水喉電燈  
熱水爐  
文文護理  
電話: 255-6497  
傳呼機: 686-2663

**家聲建築裝修**  
裝水間油  
修喉格漆  
電話: 939-5927  
874-3876

**運通設計裝修**  
土庫窗換餐廚大一  
庫房磚門館櫃小律  
間廁地換磁櫃工歡  
格所板鎖板梯程迎  
晚電 255-6948 TOMMY

**彭鴻記裝飾**  
電話: 874-6915  
工土室裝承  
作庫內修建  
安間設油新  
當格計漆屋

**恆利建築工程公司**  
政府牌照  
電話: 684-1748 872-3768  
873-6518 874-4295

**鴻圖裝修**  
土庫窗換餐廚大一  
庫房磚門館櫃小律  
間廁地換磁櫃工歡  
格所板鎖板梯程迎  
晚電 255-6948 TOMMY

**標準雪櫃電器工程**  
專業承裝, 修理  
·大小凍房 ·肉食瓜菜櫃  
·冷暖氣機 ·雪櫃打冰機  
·乾洗衣機 ·爐頭碗碟機  
24小時服務 政府牌照  
收費特平  
保證滿意  
歡迎查詢  
電話: 254-8729  
1425 Nootka St., Van.

**專通渠道 日夜服務**  
專電商水漏水電器  
門動業管水管爐器  
工通住阻救更修安  
具渠宅塞急換理裝  
電話: 254-1176  
或 434-2082 余先生

**昌盛水喉**  
星期一至六  
公司: 299-3181 (英語電)  
325-8640  
傳呼機: 680-7016  
廿四小時專人服務  
急修漏水 換熱水爐  
包通渠道 接駁大渠  
修理按裝 暖爐水HEAT

**鴻運屋頂工程公司**  
政府牌照 免費估價  
657-7099  
253-5968  
屋屋水外車水各土內水浴瓷舊  
頂頂洞牆房泥款庫外喉室磚屋  
補翻安膠露路園間油電廚地翻  
漏新裝板台面欄格漆燈廁板新  
大小工程負責保用

**別價 建築裝修**  
BEST PRICE CONSTRUCTION  
12年經驗 免費估價  
24小時服務 250-5087  
收大土內泥圍露草屋暖漏膠  
費小庫外水牆台地頂爐水質  
低裝間油工欄車翻補修救外  
廉修格漆程杆房新漏理急牆

**華達 建築裝修公司**  
政府牌照 免費估價  
657-8281  
251-2638  
屋水露各磚水舊拍土改瓷廚膠  
頂頂洞款石泥屋文庫建磚廁板  
翻安車圍結路翻住間加地改外  
新裝房欄砌而新宅格建板建牆  
一切工程均有保用

**日光 "SOLAR WINDOW TINTS"**  
玻璃門窗着色  
專門以膠片着色於各類:  
\*汽車窗門之玻璃  
\*船艇之門窗玻璃  
\*屋宇、樓房之門窗玻璃  
工廠專業技師  
保證膠片色後永遠:  
\*會防花  
\*會有更好的保護  
\*會減少光線之熱度、  
\*冬會保暖、夏會保涼  
請電: 980-6036  
地址: #1535 Welch Street  
North Vancouver  
B.C.

**洪利屋頂工程**  
免費估價 政府牌照  
250-1068 價錢合理  
251-2895 保君滿意  
屋屋油20膠50舊建圍水外磁土  
頂頂漆年質年屋造牆泥磚庫  
翻翻裝保外保翻廁欄路噴地  
漏新修用增用新所杆面噴地

**華達 建築裝修公司**  
政府牌照 免費估價  
657-8281  
251-2638  
屋水露各磚水舊拍土改瓷廚膠  
頂頂洞款石泥屋文庫建磚廁板  
翻安車圍結路翻住間加地改外  
新裝房欄砌而新宅格建板建牆  
一切工程均有保用

**日光 "SOLAR WINDOW TINTS"**  
玻璃門窗着色  
專門以膠片着色於各類:  
\*汽車窗門之玻璃  
\*船艇之門窗玻璃  
\*屋宇、樓房之門窗玻璃  
工廠專業技師  
保證膠片色後永遠:  
\*會防花  
\*會有更好的保護  
\*會減少光線之熱度、  
\*冬會保暖、夏會保涼  
請電: 980-6036  
地址: #1535 Welch Street  
North Vancouver  
B.C.

**洪利屋頂工程**  
免費估價 政府牌照  
250-1068 價錢合理  
251-2895 保君滿意  
屋屋油20膠50舊建圍水外磁土  
頂頂漆年質年屋造牆泥磚庫  
翻翻裝保外保翻廁欄路噴地  
漏新修用增用新所杆面噴地

**華達 建築裝修公司**  
政府牌照 免費估價  
657-8281  
251-2638  
屋水露各磚水舊拍土改瓷廚膠  
頂頂洞款石泥屋文庫建磚廁板  
翻安車圍結路翻住間加地改外  
新裝房欄砌而新宅格建板建牆  
一切工程均有保用

**日光 "SOLAR WINDOW TINTS"**  
玻璃門窗着色  
專門以膠片着色於各類:  
\*汽車窗門之玻璃  
\*船艇之門窗玻璃  
\*屋宇、樓房之門窗玻璃  
工廠專業技師  
保證膠片色後永遠:  
\*會防花  
\*會有更好的保護  
\*會減少光線之熱度、  
\*冬會保暖、夏會保涼  
請電: 980-6036  
地址: #1535 Welch Street  
North Vancouver  
B.C.

**洪利屋頂工程**  
免費估價 政府牌照  
250-1068 價錢合理  
251-2895 保君滿意  
屋屋油20膠50舊建圍水外磁土  
頂頂漆年質年屋造牆泥磚庫  
翻翻裝保外保翻廁欄路噴地  
漏新修用增用新所杆面噴地

**華達 建築裝修公司**  
政府牌照 免費估價  
657-8281  
251-2638  
屋水露各磚水舊拍土改瓷廚膠  
頂頂洞款石泥屋文庫建磚廁板  
翻安車圍結路翻住間加地改外  
新裝房欄砌而新宅格建板建牆  
一切工程均有保用

**日光 "SOLAR WINDOW TINTS"**  
玻璃門窗着色  
專門以膠片着色於各類:  
\*汽車窗門之玻璃  
\*船艇之門窗玻璃  
\*屋宇、樓房之門窗玻璃  
工廠專業技師  
保證膠片色後永遠:  
\*會防花  
\*會有更好的保護  
\*會減少光線之熱度、  
\*冬會保暖、夏會保涼  
請電: 980-6036  
地址: #1535 Welch Street  
North Vancouver  
B.C.

**洪利屋頂工程**  
免費估價 政府牌照  
250-1068 價錢合理  
251-2895 保君滿意  
屋屋油20膠50舊建圍水外磁土  
頂頂漆年質年屋造牆泥磚庫  
翻翻裝保外保翻廁欄路噴地  
漏新修用增用新所杆面噴地

**華達 建築裝修公司**  
政府牌照 免費估價  
657-8281  
251-2638  
屋水露各磚水舊拍土改瓷廚膠  
頂頂洞款石泥屋文庫建磚廁板  
翻安車圍結路翻住間加地改外  
新裝房欄砌而新宅格建板建牆  
一切工程均有保用

**日光 "SOLAR WINDOW TINTS"**  
玻璃門窗着色  
專門以膠片着色於各類:  
\*汽車窗門之玻璃  
\*船艇之門窗玻璃  
\*屋宇、樓房之門窗玻璃  
工廠專業技師  
保證膠片色後永遠:  
\*會防花  
\*會有更好的保護  
\*會減少光線之熱度、  
\*冬會保暖、夏會保涼  
請電: 980-6036  
地址: #1535 Welch Street  
North Vancouver  
B.C.

**實用鋁鐵工程公司**  
PRACTICAL IRONWORKS LTD.  
6908 RUSSELL AVE,  
BURNABY, B.C. V5J 4R9  
電話 430-4552 或 435-5188

**華達 建築裝修公司**  
政府牌照 免費估價  
657-8281  
251-2638  
屋水露各磚水舊拍土改瓷廚膠  
頂頂洞款石泥屋文庫建磚廁板  
翻安車圍結路翻住間加地改外  
新裝房欄砌而新宅格建板建牆  
一切工程均有保用

**日光 "SOLAR WINDOW TINTS"**  
玻璃門窗着色  
專門以膠片着色於各類:  
\*汽車窗門之玻璃  
\*船艇之門窗玻璃  
\*屋宇、樓房之門窗玻璃  
工廠專業技師  
保證膠片色後永遠:  
\*會防花  
\*會有更好的保護  
\*會減少光線之熱度、  
\*冬會保暖、夏會保涼  
請電: 980-6036  
地址: #1535 Welch Street  
North Vancouver  
B.C.

**實用鋁鐵工程公司**  
PRACTICAL IRONWORKS LTD.  
6908 RUSSELL AVE,  
BURNABY, B.C. V5J 4R9  
電話 430-4552 或 435-5188

**華達 建築裝修公司**  
政府牌照 免費估價  
657-8281  
251-2638  
屋水露各磚水舊拍土改瓷廚膠  
頂頂洞款石泥屋文庫建磚廁板  
翻安車圍結路翻住間加地改外  
新裝房欄砌而新宅格建板建牆  
一切工程均有保用

**日光 "SOLAR WINDOW TINTS"**  
玻璃門窗着色  
專門以膠片着色於各類:  
\*汽車窗門之玻璃  
\*船艇之門窗玻璃  
\*屋宇、樓房之門窗玻璃  
工廠專業技師  
保證膠片色後永遠:  
\*會防花  
\*會有更好的保護  
\*會減少光線之熱度、  
\*冬會保暖、夏會保涼  
請電: 980-6036  
地址: #1535 Welch Street  
North Vancouver  
B.C.

**實用鋁鐵工程公司**  
PRACTICAL IRONWORKS LTD.  
6908 RUSSELL AVE,  
BURNABY, B.C. V5J 4R9  
電話 430-4552 或 435-5188

**華達 建築裝修公司**  
政府牌照 免費估價  
657-8281  
251-2638  
屋水露各磚水舊拍土改瓷廚膠  
頂頂洞款石泥屋文庫建磚廁板  
翻安車圍結路翻住間加地改外  
新裝房欄砌而新宅格建板建牆  
一切工程均有保用

**日光 "SOLAR WINDOW TINTS"**  
玻璃門窗着色  
專門以膠片着色於各類:  
\*汽車窗門之玻璃  
\*船艇之門窗玻璃  
\*屋宇、樓房之門窗玻璃  
工廠專業技師  
保證膠片色後永遠:  
\*會防花  
\*會有更好的保護  
\*會減少光線之熱度、  
\*冬會保暖、夏會保涼  
請電: 980-6036  
地址: #1535 Welch Street  
North Vancouver  
B.C.

加拿大信託實業公司 CANADA TRUST REALTOR

2629 KINGSWAY VANCOUVER B.C. V5R 5H4

公司電話: 438-8161 經理: 關聯輝



謝煜贊 Don Quan 住宅電話: 420-4665



投資商業樓

▲華埠新商業樓。街角位置 75x122' 良好租客。有專人管理。最合海外投資。售價二百一十餘萬元。電話: 438-8161 Don Quan



旺舖出租 ▲近唐人街 ON HASTING 街。有二樓寫字樓出租由一十尺至四十尺。舖租平。有意者請電 DON OR PAH

\*商業樓。樓下兩舖。二樓寫字樓。三樓七租相文。及原字樓生意一齊出售。生意好。獨市生意。41架原字樓。每年生意十萬以上前無後無。位於 MISSION 街離雲梯 4.5 分鐘叫價只 \$568,000 地大 50x122 詳情請電 PAH QUON or DON QUAN



仔屋地大 49.5 x 122 一連兩間每間叫價 \$199,000



關伯興 PAH QUON 住宅電話: 294-0089

本公司特向關伯興先生以衷心祝賀於一九八八年

\*獲得參與 1989 年溫哥華實業局獎章會之資格 \*連續四年獲得參與公司領袖會之資格 \*關先生請各首友新知時賜教益。商討各位的物業需要。歡迎電話聯絡: 438-8161

\*\*\*\*\* 本公司特向謝煜贊 DON QUAN 先生於一九八八年獲得下列之卓越成績致以衷心祝賀 \*獲得 1989 年溫哥華實業局總統獎章會獎。 \*名列 CANADA TRUST 公司在卑詩省第三名最佳實業經紀。 \*連續四年獲得本公司雲東區分行第一名最佳經紀獎。 \*獲得 CANADA TRUST 公司 1988, 1989 SALESMASTER 獎。 \*連續五年獲得溫哥華實業局獎章會及 CANADA TRUST 領袖會獎。 上述兩個組織乃為推廣及獎勵從事住宅和商業實業交易有卓越成就之經紀而設之團體。謝先生連續各著友新知時賜教益。商討各位的物業需要。歡迎電話聯絡: 438-8161 420-4665 \*\*\*\*\*



本地比近 HOLDOM 街地大 66 x 132 叫價 \$245,000



本地比八睡房兩廚房大屋。地大 60 x 145 DON QUAN

西區 U.B.C. 區十餘年新大觀屋地大 80 x 114 只售 \$550,000 \$550,000 請電話 DON QUAN

禮物店出售 ▲華埠 DOWNTOWN GIFT SHOP 位於旺街。街角舖位。有前途叫價只 \$29,800 男女髮型院出售 ▲西區 41 街 'HAIR STYLING SHOP' 有四 STATION 有前途。好 LEASE, DON QUAN

唐餐館出售 ▲喜市定東街餐館急售。每日只做七小時。生意日收 \$480 設合夫婦做。有前途。開價只 \$65,000 百 60 座位。 ▲KINGSWAY 中西餐館。座位七十五。好批。三年新。開價八萬餘。請電話關伯興 438-8161

西區商業樓及相文 兩年新。樓下舖位。樓上相文及寫字樓。地下能泊十九架車 開價 \$159,000 \$1,590,000 PAH QUON or DON QUAN

入息屋每月收入 \$1100. 33 x 122 地 GRAVELEY 近 CLARK 街 叫價 \$168,000 DON QUAN

八年新 VANCOUVER SPECIAL 有家庭廳。樓下兩睡房。有廚房。每層大約 1500 公呎 開價 \$299,000 地大 33 x 150 請電 DON QUAN

地大 122 x 237 1st Ave at COMMERCIAL DR. 一連五間仔屋。有機會申請起相文或其他用途。詳情請打電 438-8161 PAH QUON 或 DON QUAN

FRASER 近 35 街入息屋每月收租 \$1100 仔屋地叫價 \$148,000



西區十八街近 MACDONALD 地大 40 x 122 西睡房。叫價三十幾萬 DON QUAN



本標地大屋 62 x 158 上下層五房兩廳。雙車房。開價 \$288,000 DON QUAN

本地比仔屋二十年新四睡房屋位於 KINGSWAY 近 EDMONTO 區。新地毯。每月收租 \$2000 叫價 \$318,000 請電話 DON QUAN or PAH QUON



▲列治文豪華住宅。叫價 \$540,000 PAH OR DON



三睡房親屋 38 街近 VICTORIA \$175,000 DON QUAN or PAH QUON



▲商業樓位於 COMMERCIAL 夾一街 (餐館生意 FREE) 48 萬 CHARLIE, PAH OR DON



關煥蔭 KENNETH KWAN 住宅電話: 435-7257



新屋 5830 JOYCE \$285,000 KEN KWAN 438-8161



2222 BONNYVALE AVE, FRASERVIEW 親屋大地 \$290,000 KEN 438-8161

3095 26th Ave 大地 53 x 114 \$252,000 KEN 438-8161



#9 - 12880 BATHGATE WAY, RMD. 工廠或貨倉批發均合。只售 \$188,000 KEN 438-8161



▲ 2547 KINGSWAY 單層商業冷氣設備一流裝修。33x123 C-2, \$288,000

\*炸魚生意租平 \$35,000 \*西區餐館 \$60,000 \*菓舖生意日做近千元 \$39,000 \*菓舖連實業。四房只售 \$295,000



蕭太 CHRISTINE SIU 公司 4388161 住宅 4351231



66 W. 62 三睡房 41.5 叫價 \$169,000 CHRISTINE SIU 438-8161



1337 COTTON DR. 三層大屋。每月收 \$1100 \$169,000 陳培或賴歡祥 438-8161



8146 - 18 AVE., BURNABY 共五睡房。地 33 x 146 \$269,000 PETER CHAN/EDWARD LAI



5260 ILVERNESS 入息 850 一個月。三睡房。叫價 \$183,000 陳培 321-0577



4915 VENABLES BAY 三睡房住屋。土庫完成地 55 x 122 叫價 \$279,000 SANDRA HO/



SANDRA HO 公司: 438-8161 PAGER: 645-2988 SANDRA HO



丁建新 KIM TING 住宅電話: 251-2571



北溫商業樓卅六萬九 丁建新或梁太

250 E. KING EDWARD 近編街二房十二萬九 丁建新 251-2571 梁太 255-5438



烈治文新屋四層卅六萬 丁建新或梁太

2975 E. 29th 二上四下 33 1/2 x 105 丁建新 251-2571

7911 BROODMOOR 三房 75 x 107 丁建新或梁太



梁太 JENNY LEUNG 住宅電話: 255-5438 437-9733



賴歡祥 EDWARD LAI 公司: 438-8161 住宅: 266-0202



1895 E. 40th 入息屋月租 \$1000 地大 34.7 x 122 \$186,000



★TEMPLETON 及 HASTINGS 西人屋主 5 睡房 2 浴室 RS2 地 50 x 99 價 \$178,000 賴先生 266-0202

KILLARNEY 6749 WALES 地大 40 x 175 屋內外如新 共四睡房。兩浴室 叫價 \$335,000 公司 438-8161 住宅陳培 321-0577 賴先生 266-0202

848 NOOTKA 三年新雲哥華特色屋 共五睡房 \$299,000 陳培 321-0577



3479 PRICE 二年新六睡房 33 x 138 \$261,000 陳培 438-8161



陳培 PETER CHAN PAGER: 686-6699 住宅電話: 321-0577



黃漢 TONY WONG 住宅電話: 876-2335



東區親屋。五年新。近公園。交通。學校。卅餘萬



東區仔屋地 49.5 x 105 上三下二睡房。合法上下仔屋廿萬元 TONY 438-8161



東區入息 卅一。月入七百元。兩。有景。十六萬多 黃漢 4388161 8762335



ARGYLE 夾 52 街。地大 43 122 面對空曠車場。廿餘萬



雲東區三睡房樓上兩睡房樓下叫價 219,000 抵買 陳培 321-0577 賴先生 266-0202



東區一年新屋建築師屋。卅餘萬



湯家叙 STAN TONG 住宅電話: 324-1156

楓嶺區新屋兩間三睡房。地大。屋闊 49 尺 X 124 尺 每間開價 \$102,800 湯家叙

東區 KILLARNEY 街上三睡房 土庫兩睡房 \$135,000 \*\*\*\*\* 商業樓宇出售 地 70 x 120 \$530,000 湯家叙 324-1156

旺區業園出讓。年入息六十萬餘。開價 \$69,000 湯家叙

一年新 4 睡房大屋在西門大學區 59 x 144 地 \$565,000 譚太 438-8161 \*\*\*\*\* BURNABY 4 睡房屋 357 x 126 農地 \$368,000 宋先生 438-8161

RENFREW 八年新屋連傢俬 \$316,000 適合新移民 \*\*\*\*\* 魚舖生意 \$45,800 宋先生 438-8161



宋傑生 438-8161 PAGER: 680-9300



林建熙 KEN LIM 住宅: 298-1551 公司: 438-8161



華埠商業 111 東片街二層高商業樓。自用或收租。\$1,350,000 KEN LIM



6502 E. BROADWAY BURNABY 三睡房。地大 50 x 182 \$199,000 KEN LIM 4388161

高曲林 NORTH ROAD 商業旺區。在 LOUGHEED MALL 對面。兩舖位出租共二千餘尺 適合各項生意 KEN LIM



▲白石鎮商業樓出售。餐館租半年收一萬三千。叫價 \$225,000 KIM LIM 438-8161

本拿比三層豪華大屋材料設備一流優點特多叫價 \$565,000 歡迎預約參觀 本拿比雙連地與堅固二層屋一間保養好有潛力叫價 \$419,000 譚太 438-8161



譚太 Grace Tom 公司 4388161 住宅 2916925



雷太 Annette Louie 代售各款東。西區 列治文房屋



西區 Kerrisdale 四睡房。向南地 50 x 118 一流地庫。近學校及購物 \$480,000 雷太 273-3161 275-1868

入息物業 合法 6 單位。雲東區近菲沙及京士威 \$235,500 雷太 273-3161 275-1868



北本拿比四睡房屋觀景地 66 x 120 面對公園有七年新車房及車棚。後巷。一流建築地 \$210,000 雷太 271-3161 275-1868

地!地!地! \*素里商業旺地 (Scott Road) 60 x 153 呎。可建寫字樓。零售店。前舖後居 \$145,000 \*Delta 工業地 (FRASER RD. 6-91 畝) \$349,000 \*素里 55 畝農地。向第十號公路鄰近已發展 \$725,000 雷太: 272-1861 住家 273-3161 公司

列治文 2 層屋 \*15 年新。地 60 x 100 二千餘呎。上 3 房下 1 房。2 廚 3 浴室 \$249,000 \*15 年新。地 60 x 100 二千餘呎。上 3 房下 2 房。2 廚 2 浴室 \$249,000 雷太: 272-1861 住家 273-3161 公司

東區 Fraserview 地大 46 x 120.5 呎。翻新 5 睡房 2 浴室。特大廚房。雙車房。防盜系統有景 \$279,900 雷太: 272-1861 住家 273-3161 公司

MULTIPLE REALTY LTD. 多寶實業有限公司 溫哥華總公司 434-1431 列治文分公司 273-8555

John Ma 多寶實業公司, 溫哥華總公司, 列治文分公司, 中西經紀百餘人, 忠誠為僑社服務...

胡耀威 Henry Wu 傳呼: 735-2861 324-5736 生意: SURREY 西餐館, 約一百座位, 生意好...

Brian G. Chan 陳官桃 住宅: 266-5894 266-5797 直接中文傳呼: 680-7284

鄧啓東 ALBERT TANG 住宅: 879-9605 傳呼機: 667-0636 公司: 434-1437

黎熙洲 Richard Lai 321-2945 為您更有效地出售及找尋好的投資物業的組合。

李寶強 Daryl Lee 公司: 434-1431 住宅: 922-4572 假溪 THE REGATTA 豪華濱海住宅...

黃惠德 Cathy Wong 公司電話: 434-1431 傳呼機: 686-7256 堅固清潔靚屋, 近乃磨夾溫那步街...

李伯森 Patrick Li 公司: 434-1431 住宅: 986-4715 傳呼機: 667-0662 西區 Q.E. PARK 1000 呎靚屋...

Peter So 蘇肇祥 住宅電話: 879-1845 傳呼: 667-3926 急售! 4房66x122地, 大石屋車房...

馬尚才 John Ma Bus: 434-1431 Pager: 667-3826 西區甘比夾廿六街西, 女皇公園, 豪華全新靚屋...

黃子珠 GEORGE WONG 住宅: 254-3856 公司: 434-1431 傳呼: 686-7877 3126 B, 28, RENFREW HTS...

黃衍嘉 Tom Wong 住宅: 254-8469 傳呼機: 680-7331 新屋! 大家庭注意, 二千五百平方呎...

KEYSTONE REALTY LTD. 恒基置業有限公司 261-8118

謝日昌 Samuel Tse pager: 686-1238 Off: 261-8118 Home: 430-8427 43街近域多利上下層各八百餘呎...

楊文泉 MIKE YOUNG PAGER: 645-6686 本拿比區, 地大49x132近空中快車站...

恒基置業 柯其毅 Kenneth Aw 公司: 261-8118 住宅: 327-1689 現金購買商物業, 免收估價...

郭亮言 DAVID KWOK TRADEWIND REALTY LTD. 2285 COMMERCIAL 公司: 251-1323 321 住宅: 251-5725 傳呼機: 667-3093

彭太 BECKY PANG 公司: 261-8118 住宅: 275-2147 傳呼機: 650-8862 1356東50街, 上下二靚屋, 30年...

胡鶴洲 KEN WU 公司: 261-8118 住宅: 420-1851 667-3931 3層靚屋, 編街夾卅五街...

李志雄 Allen 公司: 261-8118 住宅: 263-3842 直接中文傳呼: 645-3896 Chilliwack Mall 快餐店...

程徐慧珊 ANNA CHENG SUTTON GROUP - MEDALLION REALTY 公司 581-1211 住宅 589-2563 中英文直接傳呼電話 686-0906

馮國光 Dominic Fung 公司 261-8118 住宅 255-5699 傳呼機 686-9051 新盤: 二埠業舖連實業近快車站...

胡鶴洲 KEN WU 公司: 261-8118 住宅: 420-1851 667-3931 3121 Gravelley 新裝修, 地點靚屋...

恒基置業 柯其毅 Kenneth Aw 公司: 261-8118 住宅: 327-1689 B.C. 內陸餐館, 生意穩定, 設備齊...

程徐慧珊 ANNA CHENG SUTTON GROUP - MEDALLION REALTY 公司 581-1211 住宅 589-2563 溫市中心, 政府批准 "美容訓練學校"...

# 美國政府正式提出指責 加拿大及卅三國家 損害美與世界貿易

【華盛頓廿八日電】美國政府於星期五指責加拿大及卅三個其他國家，建立貿易障礙，損害美國與世界各地做生意的企業。布殊政府舉出加拿大限制貿易的十項做法，例如控制蘋果進口，定下不公平的郵政收費，又作出諸多限制，以保護加拿大本國的印刷、電影及能源等工業。

美國貿易代表辦事處每年發表一次有關外國貿易障礙的報告，但是今年的報告則較往年更加令人注意，因為美國國會去年已批准一套極為強硬的貿易新法案。

在該法案規定之下，美國政府一定要在月底之前列出一份對貿易不公平而又妨礙國家名單，然後立即與此等國家談判，要求它們在十八個月內終止所有貿易障礙，否則美國將對來自此等國家的貨物，徵收百分之十的進口稅。

不過，鑒於加拿大已與美國簽訂自由貿易協定，加拿大似乎不會被美國列入貿易黑名單。

## 美太空梭發生故障 不知何時方能升空

【佛羅里達州加那利港廿八日電】美國政府廿九日宣佈，美太空梭阿特蘭提斯號於星期五因發生故障，不能如期升空。

阿特蘭提斯號太空梭原定於廿九日升空，前往進行科學探測。但由於燃料系統及一條燃料線更換，太空梭不能在五月廿八日之前起飛。

阿特蘭提斯號太空梭此次飛行任務，是將太空梭發射到太空中，進行科學探測。阿特蘭提斯號太空梭此次飛行任務，是將太空梭發射到太空中，進行科學探測。

## 施漢諾已抵曼谷 作兩天正式訪問 建議組織東四方政府

【曼谷廿八日電】民主柬埔寨主席施漢諾親王和夫人莫尼克今晚乘飛機抵達曼谷，開始對泰國進行為期兩天的正式訪問。

施漢諾在機場對記者說，他已建議組織一個四方政府，這意味著金邊政府應當解散。

他還說：「為使我們的人們有機會對新柬埔寨做出抉擇，我們準備解散我們的民主柬埔寨。」

施漢諾在四月廿九日抵達曼谷，五月二日在曼谷會晤金邊政府領導人洪森。

## 孟加拉龍捲風 死者增至五百 逾千人失蹤萬人受傷

【達卡二十八日電】據此間報紙今天報導，四月二十六日發生在孟加拉國的特大龍捲風所造成的死亡人數已達五百名，另外有一千多人失蹤，逾萬人受傷。

這場龍捲風襲擊了孟加拉國西北部的馬尼格甘杰、諾爾辛迪等縣和首都達卡，使五十多個村莊遭殃。大風造成十萬多人無家可歸，上萬公頃莊稼被毀。

目前，孟加拉國軍隊和警察正在進行救援工作。

## 廣州交易會閉幕 成交額多於去年 達到五十三億美元

【廣州二十九日電】歷時十五天的第六屆廣州交易會今日閉幕，成交額超過去年春交會的五十二億一千多萬美元，達到五十三億美元。

有關人士說，今屆春交會在外貿出現不景氣，部份商品及限制出口的情況下舉行，取得如此大的成績，已遠超過預期目的。

至二十八日統計，成交總額居前五名的交易團依次是紡織、輕工、糧油、新時代、土畜，各省市成交額居前五名的依次是廣東、上海、江蘇、山東、四川，香港客商的成交額居日本、西歐共同市場、美國、澳門、中東地區等地客商的成交額之前，排在首位。

## 香港青年籌備 紀念五四活動

【香港二十八日電】二一五四一運動七十年前夕，香港許多青年、教育、文化團體，都在組織多項紀念活動。

香港的一些青年工作者及學者們指出，紀念五四運動，旨在喚起香港青年關心社會、關心國家的感情。

香港教育界工作者聯合會日前編印的《五四特刊》上，一些青年工作者撰文指出，今日青年一代雖然沒有過到昔日苦難中國的困境，但五四運動的崇高精神却可作為青年的借鑒。他們認為，香港青年應該培養積極的人生觀，學習先進科技，熱心參與社會建設，關心中國發展和建立國際視野，為香港前途作出更大貢獻。

香港衆多正在準備之中的紀念活動包括舉辦展覽、講座及出版特刊、紀念畫冊等。其中最大規模的是由香港十二個團體聯合舉辦的「五四歷史圖片文物展覽」。

## 日本去年貿易盈餘 較前年增加百分之 達九百五十二億美元

【東京二十八日電】日本大藏省二十八日發表的一二二六十七億九千八百萬日圓的貿易盈餘統計顯示，今年日本貿易盈餘較前年增加百分之四十四，進口額增加百分之四十八，出口額增加百分之五十二。

在進口中，原油由於價格下跌，比前年度減少百分之十三點三。

## 蘇聯人口近三億 高踞世界第三位 官方正式發表統計數字

【莫斯科廿四日電】截止一九八八年一月二十二日，蘇聯人口已達二億八千六百七十萬，其中城市人口一億八千八百八十萬，農村人口九千七百九十萬。

蘇聯共進行過五次人口普查，上次普查是一九七九年一月十七日進行的。

《消息報》今晚刊載了蘇聯國家統計局委員會今年一月進行的全蘇人口普查的初步結果。報告說，在喜馬拉雅山地區從大約六億年前到二億年前的地層中發現了兩組原始生物的化石。

## 美國批准 使用中國藥 在人體試驗

【華盛頓二十九日電】據美國華盛頓報報導，一種從中藥材中提煉出的滋補藥，經美國聯邦食品藥品管理局批准在人體內進行試驗。

這種名為GQO-1133的新藥是舊金山加州大學和加州紅木市基因實驗室與科學家的共同研製。它受到美國愛滋病研究基金會的重視。

研製該藥的主要負責人麥格瑞斯說，從試驗試驗的結果看，GQO-1133能殺死被受滋補藥感染的細胞，令人感到非常樂觀。

為期三至六個月的人體臨床試驗將於五月份在舊金山總醫院開始。主要是制定這種新藥的安全性和人體的容忍程度。

## 英國一份雜誌揭露 在喜馬拉雅山 並未發現化石

【倫敦二十八日電】英國《自然》雜誌最近發表文章揭露，二十五年來相繼發表的三百篇關於在喜馬拉雅山地區發現化石的論文全都是假的。

這些假報告是由印度昌迪加爾大學的維斯瓦吉特·吉普泰教授發表的。假報告說，在喜馬拉雅山地區從大約六億年前到二億年前的地層中發現了兩組原始生物的化石。

## 美國白宮一發言人 評論中國學生遊行

【北京廿九日電】外交部新聞發言人今天回答了記者提出的問題。發言人說，白宮這批發言人評論純屬中國內部事務，白宮這批發言人評論純屬中國內部事務。

## 美國批准 使用中國藥 在人體試驗

【華盛頓二十九日電】據美國華盛頓報報導，一種從中藥材中提煉出的滋補藥，經美國聯邦食品藥品管理局批准在人體內進行試驗。

這種名為GQO-1133的新藥是舊金山加州大學和加州紅木市基因實驗室與科學家的共同研製。它受到美國愛滋病研究基金會的重視。

研製該藥的主要負責人麥格瑞斯說，從試驗試驗的結果看，GQO-1133能殺死被受滋補藥感染的細胞，令人感到非常樂觀。

為期三至六個月的人體臨床試驗將於五月份在舊金山總醫院開始。主要是制定這種新藥的安全性和人體的容忍程度。

### 中國糧油有限公司 世界米行

CHINA CEREALS & OILS CORP. LTD. RICE WORLD®

239 E. Hastings St., Van., B.C. 100 GORE AVE. (Corner of Powell & Gore)

溫哥華喜士定東街239號 電話：687-4204 歌羅街100號(有寬大停車場)

## 春季酬賓大減價

美國標準牌米王 品質第一，好煮好食，粒粒靚，保證滿意。原價\$21.50 大減價只售\$14.99

買二送一

- ★買兩包50磅庄美國標準牌米王，免費贈送100% Pure 粟米油3公升一罐。
- ★買一包送贈券一張，可於下次買米時送油。

美國加州好景牌米王 上等靚絲苗 原價\$19.99 大減價只售\$15.99

買一送一

買一包50磅庄美國加州好景牌米王 免費贈送100%純淨粟米油3公升一罐

各款美國絲苗米 泰國香米 澳洲絲苗 一律大減價

美國麒麟牌米王 特等靚絲苗 原價\$19.50 大減價只售\$14.50

買二送一

買二包美國麒麟牌米王 免費贈送一包麒麟牌米王

本公司為加西最大之食米入口公司，一向以薄利多銷為宗旨

金牌冠軍絲苗，遠近馳名，銷量第一。

總代理：美國皇冠牌，特別軟滑好飯味，公司註冊米王之王。  
美國第一牌，香滑可口，真正絲苗米王。  
泰國金章牌，香噴噴，軟又滑，正宗香米中之王。  
澳洲金冠牌，甘香軟滑，原裝米中之皇。

總公司地址：亞力山大街730號(批發部) 730 ALEXANDER ST., VAN., B.C.  
哥街門市部：哥雅街100號(門市部) 100 CORE AVE. (有寬大停車場，方便顧客泊車 CORNER OF CORE AND POWELL) VAN., B.C.  
喜士定街門市部：喜士定東街239號(門市部) 239 E. HASTINGS ST., VAN., B.C.

新到維力即食麵、肉燥麵、炸醬麵、媽媽麵、香滑牛肉麵、維力即食米粉、肉燥米粉，一律八折。  
白砂糖1kg(2.2磅)裝只售50¢ 雞嘜粟米粉500g裝只售89¢  
美國糯米及泰國糯米50磅裝及10磅裝、五磅裝一律八折  
新到泰國上等絲苗50磅庄平過九折特價\$9.50 泰國上等香米50磅庄平過九折特價\$11.99

# 萬利投資戶口

## 靈活運用 獲利更高

由本年五月一日起至六月十日，凡新客戶在本行開萬利戶口，存款一萬元或以上，即可獲贈精美禮品一份。

萬國寶通銀行鄭重向閣下推薦「萬利投資戶口」。於本年五月一日至六月十日期間開戶，只需二仟伍百元(平時開戶需伍仟元)。

### 比一般短期定期存款利率更高 靈活方便，更可隨時簽發支票

- ▲利息更高。
- ▲不設最低結存限額，提款次數不限。
- ▲利息以每日結存金額全數計算。
- ▲可隨時提取現金或簽發支票，月費全免。
- ▲支票面額達三百元以上，免收手續費。
- ▲已結算的支票隨月結單免費寄回客戶。
- ▲免費私人支票簿。

溫哥華華埠維多利亞街612號 電話：(604) 682-7373 經理：黃士昌

萬國寶通銀行



### 世界上最大教堂之無愧

從廣場至教堂門口，一百四十四個階梯，從廣場至教堂門口，一百四十四個階梯，從廣場至教堂門口，一百四十四個階梯...

羅馬西北角，一座世界上最大的教堂，它就是聖彼得大教堂。它位於羅馬市中心的庇護十二世廣場，佔地一百三十多公頃。教堂的建築工程，始於西元一六六六年，由貝尼尼設計，經過一百二十二年才告完成。教堂的總長一百一十二米，總寬一百零二米，總面積一萬一千二百多平方米。教堂的圓頂直徑四十二米，是世界上最長的圓頂。教堂的圓頂由貝尼尼設計，由布拉曼特、米蘭尼、波洛尼、拉斐爾、貝尼尼等建築師共同完成。教堂的圓頂由貝尼尼設計，由布拉曼特、米蘭尼、波洛尼、拉斐爾、貝尼尼等建築師共同完成...



## 世界上最大的教堂



已有二百多年歷史的噴泉

加冕之用，歐洲許多國家帝王王儲，只能在此任人足踏。大廳天花板上，金碧輝煌，令人目眩。中央及兩旁走道上方，雕有聖徒或聖女的像，它們與衣襟飄飄的女性像，以及天真活潑的小天使像相比，顯得過於呆板與冷淡。柱石之間鑲嵌各種不同的藝術或雕刻，其中像各種各樣，形象無窮。其中像各種各樣，形象無窮。其中像各種各樣，形象無窮...

### 法國度假證用途多

比起英國、法國的鐵路網毫不遜色，同樣貫通全國，火車設備先進，加上各主要車站都有巴士通往一些火車不能直達的地方及在二百多個火車站設有租車服務，因此，利用火車遊法國是不錯的選擇。

為方便旅遊人士，法國鐵路局 SNCF 特別推出一種全國通用的火車證，此證和歐洲火車證不同，因為它提供在法國境內極為完整的服務，包括交通、觀光、住宿等優點，無怪乎它不叫火車證，而叫法國度假證。

法國度假證分頭等及二等兩級，均可毋須補票而乘 IC (市際快車)、TGV 等快車。度假證有效期為半個月或一個月，在這期間可自由使用四、九或十六天，日車無須連續。換言之，持證人可在半個月內隨便使用其中四天，或一個月內任何九天或十六天，方便在各地停留和遊覽。度假證有效期由第一個乘車天開始計算；無須連續使用。每天首次入關前，自行在證上預留的空格填上當天日期，便可有效乘車。雖然法國的一天有效時限是午夜到午夜，但法國度假證容許持證人每天十九時以後乘長途車，只要預算是乘車逾午夜，便可當作一天計算的。換言之，乘車前填上下一天的日期就可以。利用這個夜車優點，你可以發揮雙倍的效用。法國度假證的收費是：十五天內自由使用四天的頭等：成人七百六十五法郎、小童四百六十七法郎；二等：成人五百五十五法郎、小童三百一十一法郎。一個月內自由使用九天的頭等：成人一千五百法郎、小童八百三十七法郎；二等：成人一千零二十五法郎、小童六百法郎。一個月內自由使用十六天的頭等：成人一千九百法郎、小童一千零三十七法郎；二等：成人一千三百法郎、小童七百三十七法郎。

法國度假證的用途及優點包括：有效期內可自定日子，不限次數使用國營鐵路列車；在法國火車站租用汽車獲折扣優待；在 TGV 沿線七個城市十數家酒店提供九五折至七折的優待；法國鐵路局所辦的地方觀光旅遊可獲九折優待；免費頭等火車或穿梭巴士來自巴黎及機場，一或兩天的巴黎市內交通套票，免費乘坐地鐵及巴士；多項巴黎觀光遊、參觀等免費或折扣優待等等。各項附帶利益時有變動，可在火車站諮詢處索取最新資料。

仲遠



### 米開朗基羅的著名雕像

教堂中央走道的大理石地板花紋精緻，因雕刻、繪畫、建築、鑲嵌等綜合藝術的堆砌，內有祭台四個，專供過去教皇為國王加冕之用。

教堂中央走道的大理石地板花紋精緻，因雕刻、繪畫、建築、鑲嵌等綜合藝術的堆砌，內有祭台四個，專供過去教皇為國王加冕之用。

### 米開朗基羅的著名雕像

教堂中央走道的大理石地板花紋精緻，因雕刻、繪畫、建築、鑲嵌等綜合藝術的堆砌，內有祭台四個，專供過去教皇為國王加冕之用。

教堂中央走道的大理石地板花紋精緻，因雕刻、繪畫、建築、鑲嵌等綜合藝術的堆砌，內有祭台四個，專供過去教皇為國王加冕之用。

**謝大鈞**  
F.R.I.R.I.(B.C.)  
**GARY TSE**  
中英文直接傳呼電話：680-5275

西區 2818 廿三街半新 33 x 122 歐建築師設計精美三睡房家庭室土庫浴廁遊戲室，售四十六萬九

1070 LILLOOET 近蘭菲豪華大屋五大房三大廳二十九百多尺材料精美雲石裝飾十五年新 44 x 108 卅四萬餘

45 街西 49 號 33 x 123 上下共六房 5 年新保養漂亮售四十九萬九

**GARY TSE REALTY LTD.**  
#7-426 Main Street, Vancouver, B.C.  
公司 683-4618 住家：321-8198

5272 Sherbrooke 兩房土庫 兩房齊備 30 年新靚士德古保養好十九萬餘

2546 查里士街近蘭菲三睡房下有廳房闊大地 40 x 127 售廿四萬九

2619 Grant 近蘭菲三睡房土庫齊備 33.5 x 127 售十九萬五請速價

▲餐館果舖生意  
百老匯旺區中菜館 72 座，烈酒牌，好生意售十二萬，適合投資移民及創業。

▲西區大停車場 70 座  
餐館易做有酒牌，開價五萬九。

▲喜士定東近華埠靚果舖日做三百元租平，開價萬七。

**甄松鈞**  
**STEVEN YAN**  
421-3459  
Pager# 686-8906

522 E. 18 街 25 x 122 L 下共四房兩用兩浴廁十一萬九

4239 SLOCAN 全翻新共五房學校交通便十八萬餘

▲喜士定東近華埠果舖。日做約五百元售價 6490。有酒牌。有停車場。開價二萬元

以上開謝大鈞。

**CAMPBELL-SAGE REALTY CORP.**  
Member - Real Estate Board of Greater Vancouver

BRITISH PROPERTIES  
**西溫區**

高質素六睡房豪華居屋，30,000 sq. ft. 兼有室內泳池。開價 \$798,000。業主有意租四，請電 922-4191 / 922-7537 (李)。(此外，倘備有其他高尚靚屋，歡迎查詢。)

**Success REALTY & INSURANCE LTD.**

**CHINATOWN Autoplan CENTRE**

北溫市中心十一單位柏文，保養好，長期住客，最佳投資，年淨入四萬五，價 \$675,000  
伍黃秀英 687-8899

代理 ICBC 汽車燕梳及牌照各種手續。  
代理房屋，傢俬，醫藥，旅遊。  
代理商業樓宇，柏文及生意保險。  
代業主管理商業樓宇各種物業，代收租金，經驗豐富，專業水準，手續費廉。

本公司服務時間：星期一至星期五九時至五時半，星期六九時半至四時  
職員懂台山、國語、中山、廣州、潮州、英文、越南等方言。

本公司自一九五九年忠誠為僑胞服務  
電話：687-8899 145 KEEFER ST.

**MULTIPLE REALTY LTD.**

Bus: 273-8555  
Pager: 645-2962  
**陳德生**  
ALFREDO CHAN

★ FRASERVIE 靚屋  
廿七年靚屋，上層 3 睡房，下層 2 睡房，上下各一千二百呎，地 44 x 125.54 向南近哥爾夫球場。開價 \$368,000 有意請電 273-8555 或傳呼 645-2962 住家：278-0388

**入息生意出讓**

業務經營甚佳之洋服及男仕裝飾品店位於登巴好區，生意連同現貨開價 \$35,000 財經文件報告均齊，賣方提供一個月指導協助經營。

有意者請電 261-9311 或 645-2437  
Ron Boulter

**陳大興實業公司**  
Main Realty Ltd.  
201A - 10 E. PENDER ST.  
VANCOUVER, V6A 1T1  
**HOWARD CHAN, B. Sc.**  
OFF: 685-9608  
Res: 261-8048

\*好生意，好機會，大商場中式快餐店急賣，每年生意三十萬，開價十四萬。  
\*溫哥華中心 DOWN 街，中西餐館，酒牌，開價七萬八。  
\*唐餐館，生意穩，平租，開價六萬。  
\*久營西餐廳，東主退休，七十座位，開價八萬九。  
\*華埠全新三層商業樓，舖面二百一十呎，二樓二組柏文，每間九百尺，三樓一千二百尺，全部有套房，七十九萬。  
\*域多利夾四十六街，豪華新屋，四十五萬，三十六尺，地六千尺，四十五萬。  
\*福夾四十五街，九年新屋，保養好，樓下完成，好過買新屋，三十五萬九千九。  
\*FRASERVIE 八十餘尺建築地，二十六萬。

**we western inspection engineering Ltd.**

**置業保障**

本公司的專業是檢查地基，屋頂外牆，電力，水喉，保暖裝置，排水系統等等房屋結構及其他設施。本公司的工作人員是經過專業訓練，經驗豐富，為閣下房屋作精確的檢閱報告，從而使閣下置業時得到保障。

請電 525-8232 查詢

### 本月首映

本月二日，一部以「普羅富莫案」為主題的影片在會館首映。這是第二次在「普羅富莫案」中，片名《普羅富莫案》。

一九六三年，片名《普羅富莫案》。

一九六三年十二月十二日獲得丹麥政府電檢通過，十三日即在哥本哈根作世界首映，片中基勒一角由英國女星羅曼·白蘭德飾演，曾獲奧斯卡獎。

「普羅富莫案」女主角克莉絲汀·基勒 (Christine Keeler) 於一九六三年九月被捕，十二月六日以一項「不雅行為」罪名判入獄九個月，囚於霍洛登監獄。一九六四年六月八日重獲自由。

該片在會館首映時，基勒說：「我敢保證在監獄中生活，但很快便覺得不能下去，因為每個人都借著或者換著的人都盯著我，難以忍受，我其實是一個很害羞的人。」

### 基勒普羅富莫案再上銀幕

她終於免除了監獄生活的工作，其後的日子過得頗為愜意，她說：「我可以整天躺在床上並讀書，我的罪名很輕，加上行為良好，我步出霍洛登監獄的門時，我真。」

(附圖右為當年的克莉絲汀·基勒，左為羅曼·白蘭德。)



(附圖右為當年的克莉絲汀·基勒，左為羅曼·白蘭德。)

### 秦德君其人其事

秦德君，四川忠縣人，一九〇五年出生，父親是清朝秀才。她一生下來就被遺棄，由外戚撫養成人。小學畢業後入縣立初級師範，後考入省立女子實業學校。在「五四」運動的影響下，因言行激進被學校開除。一九二一年春，她到重慶，投身新文化運動，因作「女子剪髮，男女平等，婦女解放」的演講而為人所注目。

秦德君曾得吳玉章資助，欲赴蘇聯，未果。到了北京，入高等師範補習學校。一九二二三年考入南京東南大學文學系，次年，經鄧中夏介紹加入中共。

北伐時期，秦德君擔任西西安婦女協會主席，陝西女子學校校長。在馮玉祥的幫助下，她去武漢，因病未能去南昌參加武裝起義。南昌起義失敗，她逃往上海，再與茅盾同行東渡日本，二人結為知己。這時，她已有作品寄回上海發表。

抗戰期間，秦德君在重慶從事救亡工作，與志同道合的郭春濤結為夫婦。柳亞平在北平開槍，寫了《聞秦德君「死」》一稿，「死」字，她幸而未死。

解放後，秦德君居住在北京，任職教育部多年。現年事已高，仍勤於寫作。

### 司徒雷登當年使華事

一九四五年，蔣介石和馬克思定議，司徒雷登應出任美國駐中國大使。司徒雷登得悉這一消息後，立即去見馬克思，提出：希望中國能推舉一位沒有政治偏見、理解中國的和平統一的人來擔任大使。因為如果新政府，連內戰也無法避免。馬克思明白司徒雷登的意思，當他說明美國已決定讓司徒雷登出任大使時，馬克思又坦率地表示，如果讓此人出任大使，就等於消滅了中國和平的希望。馬克思一聽，又試探地問：究竟誰是大使的合適人選呢？您沒有留心過誰嗎？周思來當即表示：燕京大學校長吉·富登·司徒(司徒雷登的姓名)博士。

馬克思仔細考慮後，決定採納周思來的建議。第二天，他向司徒雷登表示：於是司徒雷登即代表美國，被任命為新駐華大使。

### 合復後紀世半近人戀對一

愛情，能否失而復得？一對戀人因吵架而分手，經過幾年後，竟能重拾舊日的愛情，實在令人難以置信。

湯姆·拉布勒斯現年已是一個七十歲老頭子，而伊莎貝兒·雷德則是他的前妻，但他們在重慶重逢時，卻像剛認識的年輕人。

湯姆是在二十三歲時，初次邂逅伊莎貝兒(當時十七歲)。湯姆同伊莎貝兒的哥哥，經常在電影院坐下，促膝談心，感情與日俱增。

一九四一年十二月二十九日，住在英格蘭倫敦的湯姆，特別買了一枚鑽石戒指，送給伊莎貝兒，為訂婚信物。後來，兩人不知何故，竟無端吵架，伊莎貝兒竟要求取消婚約。

兩人分手後，湯姆後悔不已，常常傷心淚下。怪責自己拋棄了心愛的女人。但那時，後悔已無濟於事。

湯姆和伊莎貝兒都參加了軍隊，分別被派到相距數千里的地方。戰後，湯姆重返故地，開設油漆裝飾公司。

但伊莎貝兒不知道，她也不認識湯姆。伊莎貝兒在回國途中，在一個小鎮，與湯姆相遇。伊莎貝兒在回國途中，在一個小鎮，與湯姆相遇。伊莎貝兒在回國途中，在一個小鎮，與湯姆相遇。



伊莎貝兒與湯姆。

到了去年三月，伊莎貝兒與湯姆在一個小鎮，與湯姆相遇。伊莎貝兒在回國途中，在一個小鎮，與湯姆相遇。伊莎貝兒在回國途中，在一個小鎮，與湯姆相遇。

伊莎貝兒在回國途中，在一個小鎮，與湯姆相遇。伊莎貝兒在回國途中，在一個小鎮，與湯姆相遇。伊莎貝兒在回國途中，在一個小鎮，與湯姆相遇。

伊莎貝兒與湯姆。

**JOHNSON HO**  
 住宅電話：278-7870  
 道林時：667-7393

**滿堂紅 實業 建築 裝修 有限公司**  
 ARGOSY GROUP REAL ESTATE  
 101-W BROADWAY, VANCOUVER, B.C. 874-4268  
 信用卓著 · 經驗豐富

**李兆梅**  
 STELLA LEE  
 住宅電話：525-6983

**滿堂紅 實業 建築 裝修 有限公司**  
 ARGOSY PROP. DEVELOPMENTS LTD.  
 101-W BROADWAY, VANCOUVER, B.C.  
 TEL: 874-4268 874-1688

**ROYSON REALTY LTD.**  
 ROY LEUNG  
 公司：879-5175  
 住宅：324-4752  
 Pgr: 687-1985 660068

**梁紹禧**

**購物中心**  
 位於士嘉堡購物中心，地段近四萬呎，租價上蓋九千六百呎，叫價六十五萬。

**房屋**  
 \* 列治文新屋四大睡房及電視室  
 \* 三千多呎，三十五萬  
 \* 列治文高尚住宅石屋大屋  
 \* 兩間各四大睡房全新裝修及設備  
 \* 美觀當前，廿五或廿六萬  
 \* 西區上下兩層，上下層各兩睡房，全部三十一萬九，住一層租一層最划算  
 \* 東區四十九街  
 \* 三睡房只十一萬

**生意機會**

\* DELTA 工業區四十座位咖啡餐室，日營三萬餘，夫婦經營，租銀生意，價三萬餘。  
 \* 百老匯東區非沙街，廿餘座位 DELI-CAFE 生意，白東主因不善經營，平價急賣二萬餘有商量。

列治文區中心一睡房石屋，交通方便，適合退休人士裝修新屋，租價拾萬另五千週日開放歡迎參觀。

\* 埠邊 Haney 區，七十座位西餐廳，兼賣什碎餐館，夫婦經營，東主年老退休，月營約八千，賺銀生意，僅租價五萬另五千抵買之至。

\* 座落京士威大街，九十座位，粥粉麵飯，專賣小食餐室，年營四十萬，租平批長，濃淡酒牌，租銀生意，取價拾三萬另五千。

\* WHITE ROCK 離碎餐館，百餘座位，經營十餘年，退休平賣，架牌一流，年營五十餘萬，取價廿八萬。

**房屋 柏文 東西 投資 工商 樓宇 果舖 餐室 旅館 酒樓 各行 各業 應有 盡有**

咖啡餐室，志在脫手

\* 座落 Downtown 埠心寫字樓大廈，三文治咖啡餐室，廿餘座位，朝七午四每週五日，東主另有生意，大降價二萬有商量，志在脫手，機會難逢。

\* 列治文著名商業中心內華茂雜貨店鄰近七十座位咖啡餐室東主股東因意見不和願平價脫手取價九萬，生意每月平均二萬五，機會難逢。

\* 那比 EDMONDS 大街近京士威五十座位咖啡餐室生意，架牌一流，停車場側旁，啤酒牌租平，批長，東主急賣僅取價五萬餘認真買。

\* DOWNTOWN 片打西街八十座位，自助西餐廳生意，年營十餘萬，架牌設備齊全，取價九萬餘。

\* 專士定東區近福大街七十座位，著名「藍屋」咖啡餐室，東主另有生意，降價急賣，日營五百餘，取價五萬九。

\* 埠邊 PITT MEADOWS 近百座位，濃淡酒牌，唐魯餐室，年營卅餘萬，附近無競爭，設備齊全，生意每年遞增，取價十四萬(連點貨)賺銀生意，萬勿錯過。

\* 近假溪 FAIRVIEW 區八街西近道街二睡房 PENTHOUSE 設計新穎取價廿九萬歡迎還價。

\* 南本那比區近 SPERLING 街雙連屋月收租十五百地大 66 x 138 取價廿四萬九千。

△ 埠邊瓜果、蔬菜、零售店舖，年營約五十萬，有長批，地點一流，架牌設備齊全，生意平賣僅四萬九千，平通全市，捷足先登。

**UNITED REALTY LTD.**  
 GABRIELE HUTTON  
 Office 590-7355  
 (24小時傳呼機)

\* 3342 ONTARIO ST., 地點適中，地段，步行可至華埠，業主自賣，開價 \$269,900

\* 5537 GORDON AVE., BBY., B.C. BUCKINGHAM HEIGHTS 地段 84 x 119 本比高尚住宅區，景緻優美，開價 \$439,900

\* 51 WARWICK AVE., BBY., B.C. CAPITAL HILL, 溫哥華特式親屋，有套間，景緻好，開價 \$268,900

\* 7416-18th AVE., BBY., B.C. 投資良機！家庭住宅區，具潛力，保養好，開價 \$249,900

**Canada Trust Realtor**  
 楊太 Diana Young  
 公司：922-1244  
 住宅：922-4295

\* 1053 MILLSTREAM RD. 有景高尚親屋，5014 平方呎，地 0.4 畝，室內泳池，三睡房，四浴室，客廳飯廳，遊戲室，家庭室，寬大廚房及入口廳堂，價 \$788,000

\* 136 46th AVE. 溫哥華特式屋，十八年新，地 32 x 126, 2540 平方呎，車棚可泊兩部車另額外泊車位，樓上三睡房兩浴室，樓下一房一遊戲室，一浴室及各層廚廁齊，價 \$305,000

**HEATHER COOKE**  
 公司：736-3831  
 PGR.: 645-6813

\* 1843 E. 12th, Van. ★ 價 \$197000 每月入息 \$1180 全年入息 \$14160 土庫未完成，可改成三套間，地 33 x 127 Zoning PM4N

\* 2734 2730 ST. CATHERINES 2670 sq.ft. 保養好，有兩組每組 2 睡房套間，另一組 3 睡房套間，年入 \$16,900 具潛力，入息可達二萬一 40 40-67 x 54 RT5 區，價 \$179,800

專人國粵語翻譯 TOMAS LING 電話：261-9768

\* 2417 CLARK 入息 \$1790 全年入息 \$21,480 6 個合法套房間，地 30 x 92

\* 536 PRIOR, 仔屋地近唐人街，25x125，開價 \$95,000

\* 2845-2849 QUEBEC ST., 7AN 地 66 x 87 Rm3 至 Rm4 全年純入息 6 萬 價 \$550,000

\* 2667 KINGSWAY AVE, PORT COQUITLAM 三組套間，三組一睡房，一組兩睡房，一組四睡房，5000 平方呎舖位，全年純入息 5 萬，地 1 147 x EFFECTIVE 40 年新，價 \$439,000

\* 828 E. 31st, Van. 地 33 x 122 R51 Zone 業主另有投資，必須出價 15 萬。

\* 2409 Clark, Van. ★ 價 \$175000 每月入息 \$1500 全年入息 \$18,000 四個合法套間，地 30 x 92 ZONING RM4N 有景

\* 5880 SPANISH RD. 域多利 B.C. 一英畝地，山城景 4822 方呎 房屋另 750 呎管家小屋，4 睡房，3 浴室，雙爐，還有 37 16 呎水池十五分鐘可至域多利碼頭價 \$450,000

\* 464 & 484 E. 12th, Van. 地 66 x 122 RT5 Zone 可住兩伙人，共七套房，年入息 \$40,000 價 460,000 最佳長線投資

\* 2541 東 4 街地 33 x 121.81 住宅區，3 睡房，別具一格，保養良好，RENFREW 夾 1 街，開價 \$238,000

507 MALKIW CHINATOWN 50FT. PRIOR x 125 MALKIW 37.18 BACK 2,307 SQ.FT. 開價 \$258,000

Apt. 1157, 405 Nelson, Van., B.C. 1 睡房，640 平方呎，整幢 15 年新，向東北套間，露台，價 \$122,000

**BENSON S.C. CHEUNG**  
 張成材  
 住宅：420-0098  
 傳呼機：667-2088

RICHMOND 東區 8.8 畝農地 有屋有馬房，沿河邊平地，五分鐘到輕便快車站，現成住家月收 1800 元，明年月租加至 2100 元，鄰近新區，有潛質投資良機 \$700,000

**MULTIPLE REALTY LTD.**  
 434-1431  
 2831 KINGSWAY VANCOUVER, B.C. V6R 5H9  
 二人工作只收一人報酬 務求為你爭取最佳效果

**JOHN Y. WONG**  
 黃譽昇  
 住宅：291-2583  
 傳呼機：645-6996

本拿比 北區高級風景屋 MONTECITO (蒙地斯圖) 及本拿比湖區。 BURNABY LAKE 有多種全新大型新式房屋出售，地大由 7000 至 12000 平方呎不等。房屋面積由 4000 至 4700 平方呎不等，廿分鐘車到唐人街及市中心，十分鐘車到西門菲沙大學，交通方便，近購物中心及名校等，屋內外全部設備齊全，熱水暖氣，天窗，瓦屋頂，大型雙人 JACUZZI 浴缸等等，應有盡有，不能盡錄，手工精美，由著名溫哥華福康建築公司，策劃興建及管理。售價由 \$459,000 起。

**威信實業燕梳公司**  
 Pro-Vision Realty & Insurance  
 地址：328 E. Hastings Street 電話：687-8332

本廿餘年實業燕梳經驗 竭誠為各界服務

Autoplan 代理 醫生汽車 醫藥意車 房屋買賣 物業收租 燕梳

\* 北區區 STUYVE 旺舖，地大 105x107 建築約五千方呎，開價卅三萬八千五。  
 \* 華埠 508x222 地，可建五合樓宇，五十五萬，以上請電 687-8332 或 321-4018 陳任賢先生 Michael Chung

**HABITAT 67**  
438-3501

2160 Kingsway  
Van., B.C.  
**AMY LAU 劉穎茵**  
中文傳呼: 680-7332  
Fax: 437-9119  
公司: 438-3501  
住宅: 421-8178

烈治文9年新4220  
\$269,000 Louisburg

烈治文全新五睡房大屋  
\$359,000

\* 近唐人埠 1140 E. Georgia 25 x 22 地, 7 睡房 \$139,900  
\* 近 P.N.E.J 5 年新豪華特式屋上三下二全部完成 樓下地庫有景 \$225,000  
\* 7130 Edmond 街近 Metrotown 3 年新上下完成 靚屋大地 \$289,000  
\* 烈治文 11220 Daniels Rd. 9 年新特式屋上 4 睡房 土庫完成分租 \$279,000  
\* 1123 E. 10 Ave. 標準地, 全部翻新入息好, 月入 \$1375 元, 祇開價 \$210,000  
\* 近蘭菲 9 年新特式屋, 保養好, 33 x 127 地上 全部完成  
\* 北本拿比靚屋區  
豪華屋 66 x 148 地, 五睡房書房, 防盜, 吸塵 及屋外泳池 \$618,000

烈治文 10460 Bird Rd.  
79 x 141 地三睡房硬木地

2225 Parker 街廿五年  
新上三下二 33 x 132 地  
硬木地

Port Moody Heritage  
Mtn. 4300 方呎大屋有  
景大地 \$335,000

緬街廿八街七睡房大屋  
地 \$368,000

北本拿比 66 x 140 五睡  
房豪華大屋 \$559,000

2671 Pandora 近小學  
標地 \$183,000

**SHUM'S REALTY LTD.**  
新榮房地產經紀行  
**JOHN H. SHUM, B.Sc.**  
**GRACE SHUM, ARICS**  
公司: 322-8811  
住宅: 732-0033  
傳呼機: 667-0313  
4906 VICTORIA DRIVE, VAN. B.C. VICTORIA 夾 33 AVE.

**沈慶俊**  
及沈太  
忠誠負責估價

\* 2040 東 53 街特式大屋上下完成標準地廿九萬餘  
\* 5093 CLARENDON 地區好屋大地十八萬餘  
\* 2933 BURTON, COQ. 3 年新 54 x 110 十九萬  
\* 西區餐館急售 75 位生意好六萬  
\* 107 - 7580 COLUMBIA 新千呎廿六萬餘  
\* 4421 BEATRICE 廿餘年新石米上下完成廿五萬  
\* 15746 93A AVE. SURREY 2 年新大屋廿萬 8  
\* 9434 158 ST. SURREY 3 年新十九萬九  
\* 9691 ODLIN 烈治文大地屋視四十二萬八  
\* 2715 東廿二街 \$197800  
\* 4650 HOY 街 1 年新特式屋 2 廚卅一萬八  
\* 1029 BLAINE 北本拿比 4 千呎全新大屋 58 萬  
\* 6360 BOUCHARD 烈治文 \$388000  
\* 4628 MARINE DR. 特式大屋地廿六萬三  
\* 3182 TURNER 街上下完成交通方便十八萬二  
\* 131 東四十一街兩幅地石米屋上三下二 \$329000  
\* 2765 東五十五街高尚區靚屋減價 \$380000  
\* 3269 東十五街地大有景 \$215000  
\* 靚屋兩房數間東西區由 4 萬餘起

十組柏文入息好管理好  
\$59 萬餘

上下完成高尚東區  
2765 東 55 街

舊積特式房近域多利上  
下完成卅萬餘

1003 東四十一街廿七  
年新石米上下完成  
減價廿三萬餘

336 東六十三街近緬街  
義大利業主要換屋

2 年新大屋街角地廿萬  
八千請快

**昌記裝修油漆公司**  
承接泥水木工傢俬等  
各大小工程忠誠為僑胞  
服務工作快捷妥當  
電話: 二五四一七五〇三  
六八七—四〇九四

**誌里冷氣工程公司**  
專科大小商業凍房冷氣  
工程·設計裝置及修理  
忠誠為僑胞服務·快捷  
妥當  
電話: 八七一·一〇三九  
3772 MAIN STREET  
VANCOUVER, B.C.

**司公程工氣冷捷快**  
**馬君寰**  
專科承接修理, 大小商  
房, 冷暖氣機凍房, 急凍  
櫃, 電爐電火政府牌照  
三二七·一五一(英語)  
三二五·九〇七五(華語)

**NORTHBRIDGE GROUP INTERNATIONAL**  
公司 327-1111  
傳呼 686-1889

**KAREN KAM 甘秀娥**

\* 雲東區十一年新商業及住戶地面商  
店樓上兩房柏文兩組開價 \$399,000

\* 列治文 SAUNDERS 路一廳兩房地大 62 x  
146 交通方便近學校 \$259,900

**KINSON CHAN 陳健輝**  
建業實業有限公司 董事  
Kinson Realty Ltd.  
NO 205 178 E PENDER ST  
VANCOUVER, B.C. V6A 1T5  
BUS: 685-1824  
RES: 327-2688

\* Killarney 一華麗五睡房屋佔地四十平方呎  
設備齊全九年新佔地六十平方呎售 45 萬餘  
\* 北本拿比一華麗四睡房屋土庫裝修好紅瓦而雙  
車房五年新佔地一萬餘平方呎售 44 萬餘元  
\* Kitsilano 獨立全新 Townhouse 四睡房組一千餘  
平方呎設備齊全佔地大售一百餘萬元  
\* Guildford 一七舖位 Mall 仔九年新佔地九千餘平  
方呎舖前泊車好約無任費售一百四十七萬餘元  
\* 北本拿比一繁華大 Mall 建築面積約三萬平方呎佔地  
十萬餘平方呎年純利收益約 2.6 萬售二百八十九萬元  
\* 西區一四舖位佔 13,000 平方呎樓上柏文 22 組  
地下泊車四年新佔地 17,000 餘平方呎售五百餘萬  
\* 溫市一海鮮餐館 70 座位生意治泊好約售九萬  
\* 舖位招租 (1) 903 Commercial Dr. (2) 2443 E.  
Hastings & (3) 4107 MacDonald St.  
\* 各類房屋屋租商業樓宇等均有代售恕不盡錄

**CAMPBELL & POUND LTD.**  
Est. 1939

6051 GRANVILLE CRES.  
座落在列治文中心, 近學校, 醫院, 公園及商場。  
分兩層, 有 4 睡房, 土庫, 環境整潔清靜, 室內打  
腊亮硬木地板, 新屋頂, 新裝修廚房, 前院和家園  
地, 後院又有果樹, 有意電 DAN M. JONES  
270-8885 277-0588  
傳呼 585-6555 (# 2029)

**CAMPBELL & POUND LTD.**  
Est. 1939

**烈治文區加州風光**  
9231 JASKOW PLACE 獨特設計, 3 睡房及遊戲室,  
八五年建造, 高尚住宅, 位於烈治文重點 "REDWOOD  
PARK" 9 及 12' 樓底, 各式天窗, 上色玻璃入  
口, 意大利雲石地板, 橡木樓梯, 廚房 (ISLAND)  
六件電器, 並包括中央吸塵及窗簾, 羅馬式浴池等  
之特色, 不能盡錄, 開價 \$334,800  
有意英語電: DAN M. JONES 270-8885, 277-0588  
傳呼機: 585-6555 (#2029) 或 271-5572  
星期日下午一時四十五分至四時半開放

**NORTHBRIDGE GROUP INTERNATIONAL 恆生實業有限公司 東區:**  
6417 Fraser Street  
Vancouver, B.C.  
公司: 327-1111

**Jenny Soo**  
Bus: 261-1881  
Res: 263-8838  
Pager: 645-6918

**Ben Lee 李建興**  
公司: 327-1111 住宅: 876-3175  
直接傳呼機: 667-3202

\* 六睡房大屋, 地  
35 x 155 上下  
各三睡房, 土庫  
完成, 正層實木  
地板, 有壁爐及  
家庭室。  
\* 近喜士定, 乃磨  
四房, 米仔橋正屋  
土庫新完成  
二廚二廁標準地  
叫價十七萬餘。  
\* 近乃磨七街, 33 x 122  
標準地, 正層三房正屋,  
新廚房, 雙層玻璃窗,  
叫價十九萬。  
\* 入口批發商, 生意  
蒸蒸日上, 全年年  
額約三百五十萬東  
主忍痛割愛  
\* 菓舖日營約五百  
元, 業主因退休急售

**Sutton GROUP**  
BUS: 263-1433  
PAGER: 645-8912

**涂念賓 TONY TOWE, B.A.**

\* 近乃磨三房士德堅固屋近中小學, 巴士商場  
\$178,000  
\* 近 RENFREW 8 年新屋, 上三房, 下二房,  
\$238,000  
\* 近 RENFREW 43 x 110 平正街角地, 四房靚屋,  
\$195,000  
\* E. 22 街近緬街 2 年新豪華大屋, \$350,000  
街角地, 有景。  
\* E. 17 街近 FRASER 9 年新 CUSTOM 靚屋, 月租  
\$1650 僅售 \$228,000  
\* 一房二樓靚屋 750 呎雙爐, 全新地板, 廁, 窗  
簾, 近 COMMERCIAL 七萬餘。  
\* 二房三樓靚屋, 750 呎, 有景, 有景,  
開價 \$81,000 HASTINGS

**NORTHBRIDGE GROUP INTERNATIONAL**  
BUS: 327-1111  
RES: 876-4346  
PAGER: 680-8714

**BHAGWAN (Ben) DHIR**  
(OVER 10 YEARS IN BUSINESS)

**溫埠特式豪華新屋**  
歡迎交換

① 1657 E. 22 街, 巨型 7 睡房新屋, 正層 4 睡房  
及家庭室, 完成土庫有 3 睡房, 4 1/2 浴室, 圍欄  
及草地, 地 40 x 130, 三車房, 開價 \$438,000

② 4071 & 4081 Welwyn St. (京士威夾 22 街)  
兩座豪華溫埠特式, 每座有六間睡房, 正層  
3 睡房及家庭室, 完成土庫, 四浴室, 露台, 自  
動車房門, 防盜系統, 開價每座 \$328,000

**曹美莉 VIRGINIA CHOW**  
BUS: 261-1881  
RES: 321-5526  
PAGER: 680-3788

**雲埠屋**

① 六房屋一間, 近廿五街, 開價 17 萬 9 千元。  
② 合法出租屋一間, 全部翻新, 設計新穎, 光線  
充足, 五睡房, 二廚房, 近學校, 公園, 叫價  
18 萬 9 千元。  
③ 31 年屋地大 33 x 145, 六間房, 近車站, 直  
到唐人街叫價 22 萬。

**店舖出讓**

① 西區繁盛地點咖啡店一間, 廿四坐位, 內有一房  
位, 生意好, 租平。  
② 北雲, 賺錢, 易做業舖一間, 租平, 有停車場  
合本地或新移民, 無需經驗, 店主樂意訓練,  
叫價三萬九千元。  
③ 北雲, 西式熟食店 (Delicatessen) 一間,  
租平, 易管理有停車場, 叫價 29000 萬元。

**劉澤義 Fred Lau**  
住家: 879-3708  
傳呼機: 667-3898  
公司: 327-1111

**79 組柏文**

投資良機, 地大 419 x 236  
16 年新, 保養佳, 有電梯,  
常滿, 少空出, 租客品流好,  
好過買車位, 離市中心只三十五  
分鐘車, 租平, 可加租,  
叫價三百六十萬。

**卑詩省物業投資**

**KAMLOOPS, McCracken 站酒廊**  
一九八八年建成, "世紀末" 設計的鐵路站酒廊。  
地點適中, 加拿大高速公路沿線, 地連建築物,  
售價 \$650,000

**SHUSWAP 湖邊物業**  
七十五組湖邊分區地, 湖濱全長 1600 呎, 包括  
六座湖邊屋, 景緻美麗, 設施完善, 公路直達, 又  
有學校及展銷辦事處, 整套售價 \$1600,000

**威廉湖邊商用地**  
近加拿大吹新舖位, 橫跨面積 2 1/2 ACRES 該地交  
通四通, 視野廣闊, 售價 \$320,000

**CRANBROOK**  
2 座商業樓宇, 大商家及卑詩省政府租用。  
售價 \$400,000

**TRAIL**  
商業樓宇, 卑詩省政府租用, 售價 \$450,000

★詳情請查詢 RON CLARK 291-2323  
(CROSS DEVELOPMENT'S)

**RICK H. AKITAYA**  
Bus: 434-1431  
Res: 299-7062  
(Speak only English)

\* 6740 Gainsborough  
Dr. 列治文 14 年新靚屋  
(2335 sq. ft.) 160  
x 100, 5 睡房, 開  
價 \$248,500 開放時  
間星期六 (二至四時)

\* 877 W. 7 街  
4 年新,  
一睡房城市屋,  
開價 \$128,000  
(新盤)

**李沾 Jim Lee**  
公司: 327-1111  
住宅: 298-8988  
傳呼機: 645-9085  
免費估價

投資佳音  
雲東區入息屋, 地 36 x  
121 有五單位, 收入每  
年一萬八千餘叫二十三萬  
餘, 試還價

\* 近 PNE 33 x 110 平地, 上兩房, 下兩房單位  
可以出租, 叫價 19 萬餘, 試還價  
\* 北本拿比仔屋 75 x 132 每邊有 3 房, 有屋住,  
有租收, 一流地區近中小學, 叫價三十六萬餘  
\* 士多生意每日大約三百元

**陳煥明 David Chan**  
Res: 433-6882  
Pager: 680-5088  
327-1111

**★新盤上市★**

旺地商業樓出售, 地大, 20 呎, 有租  
批, 樓下商業舖, 樓上醫生寫字樓及  
住宅, 開價 88 萬。  
▲西溫哥華多項出售, 生意固定批租  
場, 開價三萬餘。  
▲工業廠房出售, 地一英畝, 每年淨收  
入租金五萬元, 開價四十餘萬。  
▲西區靚屋, 可望見雲市中心景色。  
士丹利公園及海景, 開價七十七萬。  
▲一房一廳近巴士站, 四房五。  
▲SURREY 工業地, 開價二萬。  
▲SURREY 住宅地, 開價九萬九。  
▲量地出售, 面積 200 方呎, 1 年 0  
過五十萬, 開價十三萬餘

**李標 MULTIPLE REALTY**  
公司: 434-1431  
住宅: 433-7888  
傳呼機: 680-7305

**BILL LEE**

☆代理買賣房產, 物業, 生意, 免費估價☆

\* 合法上下好屋, 每層兩房三睡房七年新  
近京士威及菲沙街, 適合出租或自住  
開價二十一萬九千元。  
\* 近乃磨街四十八號, 樓上三房一廳  
三萬九千元, 認真買。  
\* 三年新靚屋, 可望見雲市中心景色, 開  
價二十七萬, 交通方便, 環境幽靜, 開  
價二十七萬, 請速。  
\* 近蘭菲街, 雲東特式屋, 屋主自建  
年新, 開價二十八萬。  
\* 東區靚屋, 樓上兩房, 樓下全  
完成, 樓上樓下全部已出租, 投資良  
機, 開價十五萬九千元, 請快。  
\* 新屋一間, 卅三呎地段, 紅瓦頂, 熱  
水暖氣, 五大睡房, 上等材料, 手  
一流, 開價廿七萬八千元, 請快。  
\* 四十九呎地段新屋, 材料手工最佳,  
環境優美, 樣樣設備, 應有盡有, 開  
價三十七萬九千元, 勿失良機。  
\* 生意及物業出售

\* 西區加蘭街果仔舖, 日做九百, 設  
備一流, 旺地, 開價三萬二千。  
\* 本拿比區喜士定街咖啡店, 日做五  
百, 租平, 開價五萬六千元。  
\* 農場出售, 有三睡房, 12 英畝, 離雲東半  
小時車, 有三睡房住宅, 凍房, 三大  
玻璃屋, 開價廿六萬。

現有數位來自香港及台灣顧客, 誠  
意在雲東購買物業, 閣下如有意  
賣你的房屋, 請來電通, 閣下不論  
為你的房屋, 估價及解答任何疑  
務週到, 電話: 四三三·七八八

# 唐人街BB地產公司

## BLOCK BROS. REALTY LTD. N.R.S.

139 C Keefer Street  
Vancouver, B.C.

# 688-7888

### 住宅房屋部 RESIDENTIAL DIVISION

經理

## 梁寶琴

CHRISTINE LEUNG  
Pager: 438-2333 #7011  
Res: 283-4949



MICHELLE LIOT  
Bus. (604) 688-7888  
Res. (604) 733-4961  
Pager: 686-4028



HARRY WIEDMAYER  
Pager: 686-0969  
Res: 736-6194



VOY WONG  
Pager: 645-5368  
Res: 263-9519



SHARON LUM  
Pager: 645-4559  
Res: 879-5159



RALPH DER  
Bus. (604) 688-7888  
Res. (604) 942-9500



MICHAEL LUNG  
Pager: 645-2882  
Res: 435-7245



LISA LAU  
Pager: 686-2727  
Res: 873-0955

### 各款房屋：西區、東區及本拿比

### 懂各種言語：粵語、國語、閩語、台山話、英語、法語、德語、菲律賓語。

**減價**

▲ Rerfrew & E 14<sup>th</sup> AVE  
— 33x122  
— 2房，有土庫  
— \$159,000  
— 梁寶琴 688-7888

▲ 2428 CROWN ST.  
— POINT GREY 靚區  
— 85x90地  
— 四睡房，三浴廁  
— 土庫完成  
— 開價 \$698,000

▲ 3417 NAPIER ST.  
— 三年新豪華特式，樓上三  
— 房，樓下二房，開價 \$  
— 210,000.00  
— 傳呼 686-9398 (萬偉文)

▲ 1127 E 16<sup>th</sup> AVE  
— 7年新前邊仔屋  
— 上層三睡房三浴室  
— 保養良好，開價 \$  
— 229,900.00 劉麗芳 686-2727

SELKIRK ST. 7819, 7823, 7833

— 三間大新屋，地33x120。  
— 全屋兩層半，四睡房，三浴  
— 室，私家花園用地。  
— 每間開價 \$468,000  
— 黃會瑩 645-5368

▲ 4937 OXFORD ST. BBY  
— 建築家自建住屋，質素優良  
— 地大 50x122，4900平方  
— 呎，一年新  
— 樓上四睡房及五浴室  
— 開價 \$488,000

▲ 1120 E. 47<sup>th</sup> AVE.  
— 十八年新，街角位，地六千一百平方  
— 呎，大客廳，雙爐，廚房具連電器，  
— 上層三睡房，主人套房，可直土庫，  
— 其地園及2睡房，近學校，巴士，  
— 商場及公園，開價 \$283,000.00  
— 黃會瑩 688-7888。

▲ 2570 E. 2<sup>nd</sup> AVE.  
— 樓上3房，樓下2房，地33.53x  
— 124，開價 \$230,000.00  
— 電 686-9398, 324-5048 (萬偉文)

▲ 693 W. 71<sup>st</sup> AVE.  
— 仔屋地，41x117。  
— 三睡房，兩浴室  
— 土庫完成  
— 開價 \$258,000  
— 黃會瑩 688-7888

**已售出**

▲ 2790 W. 23<sup>rd</sup> AVE.  
— 六年新，樓上四睡房。  
— 地33x122。  
— 直接巴士到華埠。  
— 開價 \$415,000。  
— 黃會瑩 688-7888

▲ KLASSIC KITSILANO  
— 三樓獨立單位，有兩間設計  
— 美觀睡房  
— 業主有意租回  
— 開價 \$248,000.00  
— 電洽梁寶琴 688-7888

▲ 新盤 7075 ELLIOTT  
— FRASERVIE 區，堅固靚  
— 屋，4大睡房，地大 42x  
— 131.85  
— 電 437-5529 (龍啟明)

▲ 1105 E 16<sup>th</sup> AVE  
— 合法半邊租仔屋  
— 樓上3房，樓下完成  
— 地面積約有1800 SQ. FT.  
— 龍啟明 437-5529  
— 劉麗芳 873-0955

▲ 新盤 2075 E 51<sup>st</sup>.  
— 堅固靚屋，樓上2房，全新外牆  
— 板，鋁窗，標準地 33x122，  
— 開價 \$199,000.00  
— 電 686-2727 (劉麗芳)

▲ 2648 E. 28<sup>th</sup> AVE.  
— 10年新豪華特式屋  
— 樓上3房，樓下二房  
— 開價 \$259,000  
— 劉麗芳 873-0955

▲ 2017 GRANT ST.  
— 四睡房靚屋，保養良好，價  
— 錢一流。  
— 686-2727 (劉  
— 麗芳)，688-7888 (梁寶琴)

▲ 新盤 6188 WINDSOR.  
— 10年新特式屋  
— 樓上3房，樓下1房  
— 標準地33x122  
— 劉麗芳 686-2727

▲ 3731 LANARK ST.  
— 標準地 33x122，全新裝修，  
— 樓上2房，樓下2房  
— 電 686-2727 (劉麗芳)

▲ 2990-2996 E 22<sup>nd</sup> AVE  
— 三睡房，二住宅，地大54x  
— 110，年入 \$27,000.00，開  
— 價 \$399,000.00  
— 電林麗儀 (傳呼 645-4559)

▲ 新盤 4544 PRINCE ALBERT  
ST.  
— 堅固靚屋，上3房，下2房，地  
— 庫完成，地大 32x120  
— 電 686-2727 (劉麗芳)

▲ 7329 KNIGHT ST.  
— 36年屋，2750平方呎，地  
— 43x133，大客廳，靚屋，  
— 光猛廚房，2睡房，完成土  
— 庫具2睡房及洗衣間，有防  
— 火系統，雙層玻璃窗，環境  
— 寧靜，開價 \$256,000.00  
— 黃會瑩 688-7888，傳呼 686-6998

▲ 2050 VENABLES ST.  
— 樓上3房，樓下1房，寬闊廚  
— 房，近學校，交通方便，開價  
— \$215,000.00  
— 電 686-9398, 324-5048 (萬偉文)

▲ 2858 E. 6<sup>th</sup> AVE.  
— 三年新特式屋，  
— 上三下二，三浴廁，  
— 近學校及交通。  
— 劉麗芳 873-0955

▲ 1051 E. 62<sup>nd</sup> AVE.  
— 樓上2房，樓下1房，硬木地  
— 板，地33x122，有景，開價  
— \$200,000.00  
— 電 686-9398, 324-5048 (萬偉文)

▲ 460 FADER ST.  
— 二車，地大 45.20x113，有  
— 景，僅廿分鐘可到哥華，  
— 樓上2房，樓下2房，開價  
— \$159,000.00  
— 電萬偉文 324-5048 (住  
— 家)，686-9398 (傳呼)

▲ 新盤 2737 KITCHENER  
— 堅固屋  
— 樓上3房，樓下3房  
— 全新裝修外牆  
— 龍啟明 437-5529  
— 劉麗芳 873-0955

▲ 1050 NOOTKA ST. VAN.  
— 上2房，下2房，有景，  
— 土庫完成，一開價 \$178,000.00  
— 劉麗芳 686-2727 龍啟明 437-5529

▲ 新盤 1249 E PENDER  
— 堅固大屋，4大睡房  
— 近唐人街  
— 龍啟明 645-2882  
— RAHPH 688-7888

▲ 4725 VILLAGE DR.  
— 本區好地，地大二萬平  
— 方呎，可建城市屋。電  
— 686-2727 (劉麗芳)

▲ 1395 GLENABBEY DR.  
— 自建屋，樓上3房，樓下1  
— 房，逾3千平方呎，有泳  
— 池，太陽室，地大 61x166  
— 電 645-2882 (龍啟明)，  
— 686-2727 (劉麗芳)

▲ 3742 WARREN ST. BBY  
— 全新特式屋，5睡房，一書房，  
— 雙車庫約2500平方呎。  
— 電 437-5529 (龍啟明)，  
— 873-0955 (劉麗芳)

▲ 2150 E 13<sup>th</sup> AVE  
— 地 33x122，有景，雙層玻  
— 璃，樓上2房，正層2房，  
— 樓下1房，開價 \$219,000.00  
— 電萬偉文，住家 324-5048 傳呼 686-9398

▲ 新盤 27 E 38<sup>th</sup> AVE  
— 樓上2房，樓下1房，標準地  
— 近公園，交通方便。  
— 電 686-2727 (劉麗芳)，  
— 437-5529 (龍啟明)

▲ 9776 CASEWELL, BBY.  
— SULLIVAN HEIGHTS  
— 區，地 60x120，三睡房，  
— 二浴廁，開價 \$259,000.00  
— 電 688-7888 (林麗儀或  
— MICHELLE)

▲ 2524 E 22<sup>nd</sup> AVE  
— RENFREW HEIGHTS 區  
— 33x120地  
— 上二房，下二房，二浴廁  
— 開價 \$198,000.00  
— 林麗儀 688-7888 或黃會瑩

▲ E. 13 AVE & Knight  
— 33x120  
— 三房上，三房下完成  
— 雙車庫，全屋租出  
— 梁寶琴 688-7888

▲ 6570 GRANVILLE ST.,  
— 南國湖區  
— 地63x249.8  
— 自建理想遊泳池  
— 價 \$799,000.00  
— VOY WONG 688-7888

▲ 3505 VIMY CRT  
— 2年新特式屋  
— 有7大睡房  
— 地大 42x119.04，有景  
— 龍啟明 645-2882

▲ 4898 COLLINGWOOD ST.  
— 街角，地65.5x114。  
— 全屋三層，4160呎。  
— 四睡房，一書房，五浴室。  
— 開價 \$778,000。  
— 黃會瑩 688-7888

▲ W 7<sup>th</sup> NEAR GRANVILLE  
— 西區靚文 \$119,000  
— 一睡房套間  
— 五年新，保養良好。  
— 梁寶琴 688-7888

▲ 1172 E. Hastings.  
— M1 地 25x122，近唐人  
— 街，出入方便，有後巷，地  
— 價好，電 688-7888，傳呼  
— 253-7596 #494 (RALPH)

▲ 75 E. 46<sup>th</sup> AVE  
— 市中心，近西區  
— 地32x126，露台及車房。  
— 樓上三睡房，完成地庫有兩  
— 睡房。  
— 林麗儀 688-7888 或黃會瑩

▲ 1934 TRIUMPH ST. Van. B.C.  
— 14租 Apartment 地49.5x122  
— M1 Zoning  
— 開價 \$499,900.00  
— 梁寶琴 688-7888

▲ 投資工程業地  
— 1878 MCLEAN PT. CQ  
— 街角地大1.08畝  
— 只售 \$239,000  
— 劉麗芳 686-2727  
— 龍啟明 437-5529

**減價**

▲ 6355 SALISH DR  
— 特別設計十年屋，約 3200呎  
— 開價 \$339,000  
— 已付費出租地  
— 地50x120 FT. 近哥爾夫球  
— 場及 UBC  
— 有意 電梁寶琴 688-7888

▲ 餐館生意連物業 (新盤)  
— 地點適中，有潛值，開價 \$  
— 399,000.00  
— 電 873-0955 劉麗芳，  
— 437-5529 龍啟明

▲ 9340 FERNDAL RD.  
— 列治文區，0.98畝，地85x  
— 495，向南，有發展潛質，  
— 近列治文中心，  
— LANDSDOWNE 商場，交  
— 通便，電 688-7888，傳呼  
— 253-7596 #494 (RALPH)

▲ SOUTH GRANVILLE 新屋  
— 地50x114.78，1523西59街。  
— 四睡房，一書房，五浴室。  
— 開價 \$768,000。  
— 黃會瑩 688-7888 或 645-  
— 5368

**減價**

▲ 1233-1235 E 11<sup>th</sup> Ave.  
— 樓上3房，有警鐘，防火系統  
— 樓下3房，有全套廚房  
— 地面積3100平方呎開價 \$379,000  
— 645-2882 (龍啟明) 686-2727 (劉麗芳)

**旺西餐館  
出賣**

▲ 列治文區九十座位西餐館。  
— SAFEWAY 隔鄰。  
— 在購物商場內，新裝修，地大。  
— 開價十九萬元。  
— 梁寶琴 688-7888。

▲ 新盤 1155 W 10<sup>th</sup> AVE.  
— 八年新城市屋，2睡房，2廁，  
— 向南大露台。  
— 437-5529 (龍啟明)

**減價**

▲ 763 E 62<sup>nd</sup> AVE.  
— 地大 33x122 — 土庫完成  
— 上三房，下二房，三浴廁  
— 開價 \$239,000  
— 林麗儀 688-7888

**I.C. & I.  
DIVISION  
商業部門**

經理  
**梁寶琴**

CHRISTINE LEUNG  
OFFICE: 688-7888  
PAGER: 438-2333 #7011

▲ 6180-6260 No. 3 Rd  
Richmond  
— Richmond 地王 Shopping  
— Plaza  
— 地 120x300，好住客  
— 32個車位 — 開價 \$  
— 3,000,000.00  
— 梁寶琴 688-7888

▲ 7745-7765 6<sup>th</sup> ST. BBY  
— 11個舖位 Shopping Plaza, 29  
— parkings  
— 街角地，27,630平方呎  
— 3年新近 Canada Way  
— 開價只 \$1,290,000.00  
— Return 好  
— 梁寶琴 688-7888

▲ 1603 SPRINGER, BBY.  
— 本拿比區18年新靚屋。  
— 地58x138，屋主自住  
— 上層三睡房，下層兩睡房，  
— 三浴室  
— 價 \$269,000。  
— 林麗儀，MICHELLE LIOT  
— 688-7888

▲ 2782 E. 48<sup>th</sup> AVE.  
— 樓上1房，三層4房，2大廳，  
— 巨宅地大 46.03x140.75，開價  
— \$350,000.00  
— 電 686-9398, 324-5048 (萬偉文)

▲ 新盤 4763 ARGYLE ST.  
— 8睡房，6浴室，地大 54.98  
— 120.73，總面積約 3960 平方呎。  
— 437-5529 (龍啟明)

▲ 3252 E 19<sup>th</sup> AVE.  
— 靚區 RENFREW HEIGHTS  
— 8年新，地33x110，有景  
— 上三房，下二房，三浴廁  
— 土庫完成 林麗儀 688-7888

▲ 3611-3619 KINGSWAY  
— 樓下舖位三個，樓上柏文七個。  
— 地32.87x103。  
— 價 \$890,000。  
— 梁寶琴 688-7888

**唐人街地旺**

▲ 唐人街地王，五商業舖位。  
— 樓上七千呎，可做酒樓及寫  
— 字樓。— \$2,800,000.00  
— 街角，地50x120  
— 梁寶琴 688-7888。

▲ 6808 RALEIGH  
— 樓上3房，樓下3房，雙車房，  
— 4大睡房，地40.50x141.08，開  
— 價 \$330,000.00  
— 電 686-9398 (萬偉文)

▲ 2905 E 42<sup>nd</sup> AVE.  
— 上三房，三浴廁  
— 下一房，  
— 2400平方呎  
— 林麗儀 688-7888

▲ 7601 ARVIN CRT  
— 本拿比區，建築設計，獨具  
— 一格。  
— R-2000，水電能源充足  
— 地65.6x131.7，一年新高尚  
— 住宅。  
— 4575 SQ. FT.，4睡房，2，/，  
— 浴室。  
— 廚房 (W/CORIAN ISL.  
— COUNTER)  
— 開價 \$648,000  
— 電 VOY WONG 688-7888  
— 預約

▲ 2647 E 28<sup>th</sup> AVE  
— 樓上2房，樓下2房  
— 交通方便  
— 劉麗芳 686-2727

▲ 2647 E 28<sup>th</sup> AVE  
— 樓上2房，樓下2房  
— 交通方便  
— 劉麗芳 686-2727

▲ 1065 W. 72<sup>nd</sup> AVE, 6年新，地下停車場。  
#102 753sqft 2睡房 \$105,000  
#201 775sqft 2睡房 \$109,000  
#203 613sqft 1睡房 \$ 89,000  
#403 613sqft 1睡房 \$ 89,000  
黃會瑩 MICHELLE LIOT 688-7888。

▲ 3611-3619 KINGSWAY  
— 樓下舖位三個，樓上柏文七個。  
— 地32.87x103。  
— 價 \$890,000。  
— 梁寶琴 688-7888

▲ 6808 RALEIGH  
— 樓上3房，樓下3房，雙車房，  
— 4大睡房，地40.50x141.08，開  
— 價 \$330,000.00  
— 電 686-9398 (萬偉文)

▲ 6808 RALEIGH  
— 樓上3房，樓下3房，雙車房，  
— 4大睡房，地40.50x141.08，開  
— 價 \$330,000.00  
— 電 686-9398 (萬偉文)

▲ 1065 W. 72<sup>nd</sup> AVE, 6年新，地下停車場。  
#102 753sqft 2睡房 \$105,000  
#201 775sqft 2睡房 \$109,000  
#203 613sqft 1睡房 \$ 89,000  
#403 613sqft 1睡房 \$ 89,000  
黃會瑩 MICHELLE LIOT 688-7888。

▲ 1065 W. 72<sup>nd</sup> AVE, 6年新，地下停車場。  
#102 753sqft 2睡房 \$105,000  
#201 775sqft 2睡房 \$109,000  
#203 613sqft 1睡房 \$ 89,000  
#403 613sqft 1睡房 \$ 89,000  
黃會瑩 MICHELLE LIOT 688-7888。

▲ 1065 W. 72<sup>nd</sup> AVE, 6年新，地下停車場。  
#102 753sqft 2睡房 \$105,000  
#201 775sqft 2睡房 \$109,000  
#203 613sqft 1睡房 \$ 89,000  
#403 613sqft 1睡房 \$ 89,000  
黃會瑩 MICHELLE LIOT 688-7888。

▲ 1065 W. 72<sup>nd</sup> AVE, 6年新，地下停車場。  
#102 753sqft 2睡房 \$105,000  
#201 775sqft 2睡房 \$109,000  
#203 613sqft 1睡房 \$ 89,000  
#403 613sqft 1睡房 \$ 89,000  
黃會瑩 MICHELLE LIOT 688-7888。

▲ 6180-6260 No. 3 Rd  
Richmond  
— Richmond 地王 Shopping  
— Plaza  
— 地 120x300，好住客  
— 32個車位 — 開價 \$  
— 3,000,000.00  
— 梁寶琴 688-7888

▲ 7745-7765 6<sup>th</sup> ST. BBY  
— 11個舖位 Shopping Plaza, 29  
— parkings  
— 街角地，27,630平方呎  
— 3年新近 Canada Way  
— 開價只 \$1,290,000.00  
— Return 好  
— 梁寶琴 688-7888

**教授:**  
**職業中文電腦打字** \$ 350  
**職業中文桌上出版系統** \$ 350  
 時間: 每週一、三、五或二、四、六  
 每晚 7:00-8:45  
 每學期四週  
 詳情請電 251-1702  
 新星電腦中英文植字中心  
 New Star Info. Sys. Inc., 428 Dunlevy Ave., Van.

**僑心**  
 24小時服務  
 內外油漆  
 廚房改裝  
 廁所地磚  
 瓷磚地磚  
 水庫安格  
 膠水外牆  
 磚石鋪砌  
 圍欄鐵架  
 車房露台  
 免費估價  
**建築工程公司**  
 精工細心 價廉合僑心  
 電話: 435-4512

**電器技師**  
 收費合理  
 專業牌照  
 大小工程  
 一律歡迎  
 線路系統  
 電器安裝  
 商業住宅  
 電話 433-2891 (英語)  
**貨車搬運**  
 清理什物  
 貨車搬運  
 價錢持平  
 電話 876-2506

**理想 建築工程**  
 廿年建築設計、建造經驗  
 忠誠為你服務  
 電話: (604) 263-8829  
 傳呼: 667-3081

填入息稅  
 個人、商業  
 430-9871

**美華旅店**  
**MAY WAH HOTEL**  
 258 E. PENDER (片打東街)  
 電話: 688-6431  
 全部新裝修  
 無任歡迎  
 特惠租  
 者別或  
 英優補  
 任從或  
 日租月  
 租便租

**劉伯納 天均 律師**  
**啓事**  
 本律師現常駐香港，主持加拿大律師行香港分行業務，接辦有關加拿大法律之案件。  
 承辦：  
 移民 商業 地產  
 婚姻 遺產 債務  
 本分行以中文、英文及粵語、國語、英語，為加拿大、香港、台灣、廣東各地之客戶服務。  
**VICK, McPHEE 律師樓**  
 溫哥華總行：  
 VANCOUVER OFFICE:  
 SUITE 309-1111 W. GEORGIA ST.  
 VANCOUVER, BRITISH COLUMBIA  
 V6E 3G7 CANADA  
 TEL. (604) 682-0925  
 TELEX: 04-508813 VICMAC VCR  
 香港分行：  
 中環畢打街1-3號  
 中環大廈1412室  
 電話: 5-224049  
 傳真傳呼: (852) 5-8452149  
 電話: 82579 VICMC HX

**Ming WOO 銘藝不銹鋼工程**  
**METAL FABRICATION LTD.**  
**溫哥華唯一華人經營**  
**不銹鋼工程公司**  
 本公司聘有專業人才，專門替閣下設計餐館之廚房設備及抽氣工程，免費繪圖入則。  
**專業設計製造**  
 \* 酒樓、餐館之廚房設備，爐具及抽氣工程。  
 \* 食品廠、魚鋪、肉鋪設備。  
 \* 承建不銹鋼、鋁焊工程。  
 1338 E. HASTINGS ST.  
 (near Clark Dr.) 251-1378  
**忠誠為大眾服務**

**2TR Competent Reading Tutors**  
**家庭英語補習**  
 Grade 1 - 10 學生，兒童，新移民或ESL人士等，如欲提高英語閱讀能力請即與我們聯絡，我們的專業教師以家庭補習方式親臨閣下府上。  
 導師: 獲本年度最佳教師榮譽 Mr. Don Jones  
 師資: 經專業訓練的專師及西門菲沙大學學生  
 正如達爾文太太所說，我們的孩子在 2TR 指導下，英語閱讀及書寫能力進步很大，並且增強了自信心。  
 查詢電話 (Linda Young)  
 988-6217 或 980-2090

**永新廚櫃公司**  
 專做  
 防火櫃 櫥櫃 抽油煙機  
 防盜櫃 櫥櫃 抽油煙機  
 翻新 櫥櫃 抽油煙機  
 電話 253-7394  
 874-3227

**幸運新娘**  
 全套香港運到新嫁白紗  
 禮服、中國裙褂、旗袍、西式新  
 伴娘禮服、租、租金相宜。  
 預約電話 298-3977  
 #301, 223 Keefer Street  
 Vancouver, B.C.

**榮氏凍房電器**  
**TOM APPLIANCE SERVICE**  
 2145 KASLO STREET VANCOUVER, B.C.  
 電話: 253-4706  
 24小時服務  
 255-5231  
 免費估價 取價從廉  
 修理: 家庭電器 抽油煙機 洗衣機 乾衣機 冰櫃 雪櫃  
 裝置設計 空氣調節

**實力車身修理**  
**Super Look Auto Body Ltd.**  
 1104 CLARK DRIVE VAN. B. C.  
 電話: 254-9111 254-3718  
**保證:**  
 車身修理 工作妥當 材料最佳 手工最好 價錢實惠 絕不取巧 歡迎比較  
 實力車身修理公司  
 自新張以來因嚴格  
 採用歐美最佳材料  
 及漆油全部工作均  
 由一流專科技師於  
 焗油房內處理，故  
 能保證質量及工作  
 妥當。  
 有經驗專人代辦  
 I C B C 手續及  
 有免費車借用。

**北京參茸行**  
 新到 日月魚  
 功能: 滋陰明目 養肝補腎  
 用法: 日月魚一兩 淮山片一兩 紹實二兩 加猪肉同煲作湯料  
**Beijing Trading Co.**  
 89 East Pender Street, Vancouver, B.C. V6A 1S9  
 Tel: (604) 684-3563

**成功汽車玻璃**  
**SUCCESS AUTO GLASS CO. LTD.**  
 (代辦 ICBC 手續)  
 ★專科安裝汽車玻璃!  
 ★一切汽車玻璃補漏!  
 ★安裝單層雙層玻璃!  
 ★承接燕梳玻璃安裝!  
 ★歡迎訂做時款相架!  
 ★厚薄玻璃中西油畫!  
 喜士定東街720號(近唐人街) FAX 251-1757  
 720 E. HASTINGS VANCOUVER 251-9629  
 VISA 價錢公道 MasterCard

**精工車身修理廠**  
 PERFECTION AUTO BODY SHOP  
 1010 CLARK DRIVE, VANCOUVER B.C.  
 電話: 253-7814  
 [精工修理車身 令閣下開心又放心]  
 六天營業，星期日休息 9am-6pm  
 \* WE SPECIALIZE IN  
 \* EUROPEAN AND IMPORT CARS  
 \* ALSO DO OTHER MAKES  
 \* I.C.B.C. CLAIMS  
 \* TOP QUALITY BODY WORK  
 \* FIRST CLASS CUSTOM PAINT JOB  
 \* B.C. CERTIFIED WORKS GUARANTEED  
 手藝精工作靚  
 加拿大執照十八年經驗  
 溫哥華唯一華人精修  
 歐美日本名廠靚車  
 唔怕價比價最怕貨比貨  
 代辦 I.C.B.C. 手續免費車借用  
 ※請車身修理師傅及補師各一名，需十年以上經驗。  
**精工担保 担保精工**  
 VW DATSUN mazda TOYOTA

**快捷**  
**FAST 'A' AUTO BODY**  
 精通英、國、粵、台、滬語言 代辦一切 I.C.B.C. 手續 免費汽車借用  
**最新貢獻，大減價**  
 細車噴油 \$299.00  
 本公司招聘車身修理技工及噴油技工，必須有五年工作經驗者，有意者請親臨本公司或面洽。  
**車身修理**  
 688-8788 688-3212  
 地址: 唐人街喜士定東街356號  
 356 EAST HASTINGS STREET VANCOUVER





# 艦母空航美觀參官軍軍海國中

## 母空型小造建劃計國中測猜家析分

### 防空夠足須軍海海深張緊勢局海南

【本報訊】美國海軍官員日前在訪問中國期間，曾參觀了中國海軍的一艘航空母艦。據悉，這艘航空母艦是中國自行設計建造的小型航空母艦，其排水量約為一萬噸。美國海軍官員對這艘航空母艦的建造技術表示讚賞，並認為這顯示了中國海軍在現代化建設方面取得了長足的進步。

據分析家預測，中國海軍在未來幾年內將繼續加大對航空母艦的投入，預計將建造更多的大型航空母艦。這將使中國海軍的遠程作戰能力得到顯著提升，並使其在南海等地區的局勢更加緊張。



這是中國東北林區的一支森林警察隊。

# 珠海辦國際藝術節

## 世界精英會集演出

來自世界五大洲、二十多個國家的藝術家，將於五月六日至十五日在珠海國際藝術節期間，在珠海國際藝術節會場舉行演出。屆時將有來自世界各地的音樂家、舞蹈家、劇團等參加演出，為觀眾帶來精彩的藝術盛宴。



中外十四個國家的藝術家，將於五月六日至十五日在珠海國際藝術節期間，在珠海國際藝術節會場舉行演出。

# 治理長江污染

## 英專家抵重慶

【本報訊】英國專家組日前抵達重慶，開始對長江上游的污染情況進行調查。專家組將對長江上游的工業、農業和生活污水排放情況進行詳細的考察，並提出治理建議。



湖北省民族歌舞團的舞蹈表演，展示了湖北豐富多彩的民族風情。

# 湖北歌舞

湖北省民族歌舞團的舞蹈表演，展示了湖北豐富多彩的民族風情。該團的舞蹈作品深受觀眾喜愛，曾多次在國內外演出。



湖北省民族歌舞團的舞蹈表演，展示了湖北豐富多彩的民族風情。

# 大屋大地

本大屋大地，位於長江上游，環境優美，空氣清新。該地適合發展旅遊業和房地產業，是投資的好去處。



本大屋大地，位於長江上游，環境優美，空氣清新。

# 西區自讓

近甘比中、小名名校，交通便利，環境優美。該地適合發展商業和住宅業，是投資的好去處。



近甘比中、小名名校，交通便利，環境優美。

# 平特色屋

自售上三下二全房，風水無阻，交通便利。該地適合發展住宅業，是投資的好去處。



自售上三下二全房，風水無阻，交通便利。

# 屋主自賣

☆ 6526 DAWSON ST. ☆ 街角地段，近 KILLARNEY 區，交通方便，環境優美。該地適合發展商業和住宅業，是投資的好去處。



☆ 6526 DAWSON ST. ☆ 街角地段，近 KILLARNEY 區，交通方便，環境優美。

# 柏文出賣

光猛有景，一房柏文，近巴士，交通方便。該地適合發展住宅業，是投資的好去處。



光猛有景，一房柏文，近巴士，交通方便。

# 高骨林親屋

近高骨林中心，巴士站，學校，環境優美。該地適合發展住宅業，是投資的好去處。



近高骨林中心，巴士站，學校，環境優美。

# 出賣房屋

7 夾禧街，近巴士，交通方便。該地適合發展住宅業，是投資的好去處。



7 夾禧街，近巴士，交通方便。

# 高骨林親屋

近高骨林中心，巴士站，學校，環境優美。該地適合發展住宅業，是投資的好去處。



近高骨林中心，巴士站，學校，環境優美。

**屋地出售**  
近高骨林中心親屋  
三年新豪華親屋有二睡房，主人房，客廳，二壁爐，寬大浴室，後園尚有工具室，櫃高質量設備，後園尚有六時後英語電 464-9771

**廖盛焯 窗飾公司**  
室內設計：  
定造各款 窗簾 窗紗  
百葉簾 垂直簾 牀品  
牆紙及裝飾品 美觀實用  
價錢相宜 免費估價  
二十餘年經驗 自開工場  
有發行部 歡迎訂購  
電話：253-4566  
S.J. Lew Custom Draperies Ltd.  
Window Covering Specialists  
1098 E. Pender St., Vancouver, B.C. Canada V6A 1P6

**壽康墓碑鑄造廠**  
Custom Bronze Foundry 1988  
920 Clark Drive, Vancouver, B.C. V5L 3J8  
Bus. 255-3227  
Res. 321-2100  
銅承舊輸外代華經墳本  
質鑄碑



### 上週末外幣折算表

澳洲元	0.9420
人民幣	0.3187
法國法郎	0.1864
西德馬克	0.6302
港元	0.1525
日元	0.008917
瑞士法郎	0.7072
美元	1.1857
新台幣	0.0421
英鎊	2.0008

## 下策政稅加的算預邦聯 士人資投及薪高 担負稅重臨面將

【本報訊】在新公佈的聯邦預算案規定之下，加拿大所有的納稅人都面臨著聯邦所得稅的兩次分步驟增加，而對於高收入人士來說，增收數額就更高。

同時，從事投資行業而獲得豐厚利息的人士亦將被增收重稅。對延遲繳納稅款的人，政府將會加重處罰。

另外，增加對註冊退休計劃投資限額的原有打算，政府也表示留待明年再作商議。

聯邦附加稅的新設征收比例將在七月一日起執行。六九年稅收年度內，入息附加稅將由原來的百分之三增加到百分之四。

而對可從稅收中超過七萬元的約三十三萬五千名高收入人士，政府更將在其基本聯邦稅的基礎上增加百分之二點五的附加稅。

到了明年，納稅人的附加稅將進一步增加至百分之五，而可從稅收中超過七萬元的納稅人的應徵附加稅率更會增至百分之八。

然而，對高收入人士來說這並非無可轉。據多倫多百利金顧問公司總裁、註冊會計師而爾(DAVID LLOYD)表示，填報紅利稅收豁免的附加稅率是以一人可以利用紅利稅收豁免額來減低以少基本聯邦稅所得稅收為起點。而基本聯邦稅所得稅收的計算又在紅利稅收豁免額而起同樣的作用。

## 楓葉銀幣銷量超凡 六週之內超越目標

【本報訊】加拿大皇家鑄幣公司於去年十一月十日推出的楓葉銀幣，六星期內售出超過一百萬枚，已超出第一年八十萬枚的預算銷售目標。

至於楓葉金幣，去年銷售量比八七年微跌，而去年十一月與銀幣同時推出的白金幣，亦有滯銷的情況。

皇家鑄幣廠目前每週推出十萬枚銀幣，即每年四百六十萬枚。

今年首季銀幣的銷量達一百一十三萬五千枚，鑄幣廠有信心今年銷量超過二百萬枚。

鑄幣廠副總裁卓奇(CHURCH)說，分銷商表示銀幣銷售的成功原因是純度高(百分之九十九點九九)，而售價一般人也可以負擔。

皇家鑄幣廠宣稱楓葉金幣的市場佔有率由百分之四十五上升至五十五。卓奇表示美國金幣的市場佔有率約百分之廿五，澳洲金幣約佔百分之十五至十五，英國金幣佔百分之五至十。

八九年首季，楓葉金幣售出四十四萬三千九百九十枚，比去年同期跌百分之四點五。

## 香港股市專欄

由於不少讀者對香港股市甚感興趣，本報特由香港經濟一週開始，向讀者匯報過去兩個週末的港股價格，並專文報導香港股市的實況與走勢的加拿大。

RICHARDSON GREENSHIELDS 有限公司提供。

香港股市自上一週對北京學潮甚為關注，而港股上週的走勢主要是跟隨東京股市而變化。

由於北京當局與學生之間的對峙呈現緊張，港股於上週四曾急跌，恒生指數一度下跌四十六點五，後市雖有輕微反彈，但至收市時仍有四十一點四一的跌幅。

### 香港主要股票價格

(以港幣為單位)

股票\股價	四月廿八日 星期五	四月廿一日 星期五
東亞銀行	16.40	16.20
國泰航空	9.40	9.10
長實	10.56	10.40
中華電力	14.50	14.80
恒隆	6.25	6.35
恒生銀行	25.10	25.60
中華煤氣	21.10	20.20
港燈	8.05	8.30
置地	11.30	11.20
電話	5.40	5.35
匯豐銀行	6.25	6.40
和黃	11.30	11.20
怡和	22.70	21.30
新世界	14.10	14.30
新濠基	2.65	2.675
太古	21.40	21.60
恒生指數	3116.03	3109.23

(資料由 RICHARDSON GREENSHIELDS 查詢詳盡股價請電 682-1751 RENATO TEH)

## 汽車市道仍走下坡 兩大車廠決定減產

【本報訊】美國通用汽車及福特汽車，在汽車市道因境中掙扎了數週，終於決定把今年第二季度的產量減少，這項行動無疑是美國汽車工業走下坡的鐵證。

由於福特出產的汽車曾取得較大的市場比例，而福特也全力地生產，福特將進一步增加至百分之五，而可從稅收中超過七萬元的納稅人的應徵附加稅率更會增至百分之八。

然而，對高收入人士來說這並非無可轉。據多倫多百利金顧問公司總裁、註冊會計師而爾(DAVID LLOYD)表示，填報紅利稅收豁免的附加稅率是以一人可以利用紅利稅收豁免額來減低以少基本聯邦稅所得稅收為起點。而基本聯邦稅所得稅收的計算又在紅利稅收豁免額而起同樣的作用。

投資利息必須每年匯報一次。這樣一來，政府預計九一年可增加稅入二億元，九二年更達到三億元。

另一方面，由於現時投資利潤比聯邦稅務所征收的稅率為高，以最近的欠款報告顯示，欠款額已比八七年同期高出十三億，因而政府已下決心採取方法處罰欠稅者。新預算案規定，欠稅利率將以九十年日期國庫債券利率為基準，每季調整一次。據預測，經利率調整後，政府將增加額外收入達六千萬。

【本報訊】是汽車工業陷入困境的徵兆。而作為美國頭號汽車生產商的通用汽車，其減產行動意味著它以為以充滿野心的生產計劃及優惠計劃來挽回頹勢的賭博買下保險。

事實上今年至四月十日為止，北美本土總銷量比去年同期下降百分之八點二，令三大汽車生產商開始考慮減產。

汽車業分析家表示目前最受關注的問題，就是減產計劃是否足以令不斷膨脹的存貨量得以控制。

消息來源稱，通用汽車將會削減其第二季度美國汽車生產量達百分之三，而福特亦將削減其第二季度美國汽車生產量達百分之三。

至於福特方面，上週已決定於第二季度減產百分之二(即一萬八千輛)。而佳士拿車廠則維持原定的生產計劃，於第二季度生產廿六萬五千輛新車供應本土市場，但產量仍比去年同期下降百分之十七點五。

的恐懼心理已有冷卻，股價便開始漸回升，恒生指數(百分之一點二六)至收市時時至三三點零六點零三。

一位當地股票經紀表示：「經過一九九一年中國各大城市學生運動的紀念日，屆時可能有較大的規模的示威行動。

總的來說，香港股價近日的波動不算大。恒生指數主要在三三點至三三點二點之間浮動，恒指於三三點零五及三三點零七點有支持力。

附注：假設六十五歲以下納稅人有工作收入，六十五歲以上有退休金及其他投資利益，並獲得標準的免稅額。

### 聯邦附加稅提高對納稅人的影響

收入水平	單身 六十五歲以下		夫婦 兩名子女在 十九歲以下		單身 六十五歲或以上	
	增加稅款	加幅佔 收入比例	增加稅款	加幅佔 收入比例	增加稅款	加幅佔 收入比例
\$30,000	\$80	0.3	\$60	0.2	\$70	0.2
40,000	130	0.3	110	0.3	120	0.3
50,000	185	0.4	165	0.3	175	0.3
60,000	240	0.4	220	0.4	230	0.4
75,000	365	0.5	315	0.4	340	0.5
100,000	725	0.7	675	0.7	700	0.7
150,000	1,450	1.0	1,400	0.9	1,425	1.0
200,000	2,175	1.1	2,125	1.1	2,150	1.1

# SALMON FISHING CAPITAL

每位(滿兩人為限)  
**\$295.00**  
警導帶領十二小時垂釣

兩日/兩夜  
每艘船隻容納兩名遊客  
住宿在海景汽車酒店  
預訂電話：  
**(604) 287-2706**

CY'S FISHING GUIDE SERVICE LTD.  
1827 - 15th Campbell River  
Vancouver Is., B.C. V9W 4J8

## BUY-SELL

卑詩省免費廣告報紙  
免費刊登售物小廣告  
請電 280-1000

欲購平靚貨品請閱本報  
逢星期四出版

BUY & SELL: 5791 No. 3 Road Richmond B.C. V6X 2C9  
行政部電話: (604) 273-1571  
歡迎刊登付費商業圖片廣告

# 新華食品有限公司

Sun Wah Food Supplies Ltd.  
1707 PANDORA ST. VANCOUVER, B.C.

**認真醒  
新華價錢無得頂!**

本公司增設餐館及酒樓批發部門，  
現開始全面投入為各好友服務！

☎: 251-1383

貨靚價平 式式俱備 送貨快捷

FAX: (604) 251-7992  
TELEX: 04-54311 SUNWAHVCR

專營統辦香港、泰國、台灣、星馬各地土產、日本冬菇、海味魚翅、各種名茶  
珠江橋牌廚用威三蒸酒·公仔牌即食麵·飲品·急凍點心·冠珍·粵香園·李錦記蠔油·醬料

# 華僑金行

WAI KIU JEWELLERS LTD.  
504 MAIN STREET 華埠VANCOUVER 電話 669-3247

### 經營業務

正價買賣 金銀首飾 鑽石玉器 各國金幣 價錢公道	黃白金飾 結婚金牌 款式新穎	鑽石玉器 賀壽金座 精工修理	紅藍寶石 名廠鐘表 專人主理
--------------------------------------	----------------------	----------------------	----------------------

### SF-7750 BOND PAPER COPIER

全自動調節色素  
(多種顏色)  
可調節放大縮細 64% 至 154%  
可影印 11"X17" 面積  
from \$3495.00

COPYPRO BUSINESS SYSTEMS LTD.  
222 WEST BROADWAY, VANCOUVER, B.C. V5Y 1P6  
(604) 876-4141

### SHARP Z-50

全自動調節色素  
可使用四種顏色  
可復印 1 至 19 張  
兩種入紙方法  
(價錢保證全市最平!)

並有各款電話圖文傳真機  
歡迎參觀選購

Please Call S. Tan Chow For More Info.

# 雲梁淑華民族舞蹈團 三度榮獲市文化基金

（續昨）  
評判員蘇珊·李門女士公開讚揚梁女士的編導手法及精彩的高深技巧及精彩的表演。更以「捉襟見肘」為此次集舞團多項優點，今後在編舞、技巧功底、演員表演力及整齊合作之學習榜樣。

高骨林及素里舞賽，一貫以芭蕾舞、現代舞等為重，國際民族舞一項歷來參賽團體不超過十個，不少項目缺少競爭對手，大會對國際民族舞也不似芭蕾舞、爵士等設有全場冠軍及高分獎。正如該會主持人馬麗·連曼女士說，國際民族舞是較新的一項，特別是中國舞，至今還未能請到一位懂得中國舞

的評判。但不論怎樣，舞蹈演員們在參賽中，多少總能學到他人的長處。梁淑華舞蹈協會及梁女士個人，捐贈大會銀杯一座，百元獎學金一份及有關中國舞蹈資料，希望西方觀衆對中國舞蹈藝術能有進一步的瞭解和認識，更希望當地的各個華人舞蹈團能參加此類型的比賽活動，讓中國舞蹈藝術領域中爭到一席之地。

（完）

## 亞裔青少年工作組 誠徵義工摘譯報告

（雲訊）溫哥華教育局近月邀請教育專家，就英語為第二語言課程，作出一份研究報告。以便將來通過各傳播媒介，介紹給華裔家長。

有興趣參加者，請撥電話二五三·五六一一，與楊元安先生聯絡。

## 雲東文化中心上演 中美洲史著名歌劇

（溫哥華訊）加拿大海外服務組及雲東文化中心，同時又發展為國際城市，同時又希望有好的收益，做生意有許多風險，在風雲莫測瞬息萬變的商場裏，如「善淘米」朱術與時運不齊，小則血本無歸，大者傾家蕩產，反之如長袖善舞，時來運到，則一本萬利，大展鴻圖，投資行業就是那麼奇妙。至於高樓價問題，我認爲香港人甚至亞洲人現在都沒有這種魄力，可以將加拿大的樓價地價控制而炒高炒低，低價低地低地取決於供求。至於「我們拿錢來帶旺你們的經濟」一詞又是醒客大錯特錯的想法，你不知道我們不食嗟來之食嗎！街頭醉客也有固定人息嗎！

君從香港來，應知香港事，「的士拒載」是不是「有生意跑上門而不做」？故此我說你的文章是有危言聳聽之虞，矛盾百出或趕着「溫銀」疲勞癡睡不知所「地盤」此地是溫哥華，乃臥虎藏龍之地，乃士農工商之發祥地也。

「克」的文章值得讚揚，最好譯成英文投稿往「太陽報」發表，讓更多加拿大人知道怎樣可以將溫哥

務組織及雲東和平工具會，定期於五月九日、廿九日及卅日，假雲東文化中心上演名歌劇。

該歌劇的故事內容主要是敘述中美洲國家的歷史。預料觀衆必大爲踴躍。入場券十元。歡迎購票前往欣賞。

查詢電話：雲東文化中心二五〇·九五七八，或訂票查詢二五〇·九五七八。該劇將在荷蘭、西班牙及南美各地上演，大受觀衆歡迎好評。

## 「華美」嫣然成「亞美」 巴爾的摩專題公園露端倪

華夏主題展覽紅顏獨秀  
其他東方文化綠葉陪襯

原文作者：「巴爾的摩太陽報」記者羅伯特·厄蘭森

據迪安·吉特(Dean J. Gitter)先生透露，計劃在離巴爾的摩市中心十分鐘路程的馬里蘭州懷特馬希(White Marsh)建造的一項太平洋世界貿易中心及中國專題公園將擴大範圍，以便包括其他亞洲國家的展覽，歡迎盡量多的亞洲國家參加。

吉特先生係該項計劃的開發者，打算在馬丁州立機場對面那片一千零一英畝的土地上執行耗資五億美元的開發計劃。他說，日本、印度、南韓和美國的越南人社團曾經向他探詢在專題公園建造永久性展覽廳或舉辦展覽之可能性，於是他便決定擴大公園範圍。

他在紐約總部接受電話採訪時說，太平洋世界貿易中心始終是一個亞洲貿易開發項目，因此所有的太平洋地區國家都將參與，因此，專題公園的名稱將由「華美」(中國—美國)改爲「亞美」(亞洲—美國)。

吉特先生說，華夏文化與歷史展覽將在公園內紅顏獨秀，衆多的展品中包括仿造的紫禁城局部和陳列兵馬俑的西安故宮，其他東方文化展品則有綠葉陪襯。他說，中國政府亦參與專題公園開發，擁有少量股份。

吉特說，公園裏將建造一座禮堂，供各國主要文化藝術團體使用，例如日本的「諾」(Noh)劇團、中國的上海豫劇團、菲律賓的巴亞尼舞團(Bayanihan)舞蹈隊、巴爾的摩的印度舞團(Dans F. Rasmussen)等。吉特又向他通報了計劃中的新變化，他說：「這個開發計劃在去年四月公諸於衆，昨天吉特又向他通報了計劃中的新變化，他說：「這個開發計劃劃構思完美，很吸引人，對其感興趣者出乎意料地多。」

## 敬賀林西河總堂紀慶

其一：林毓彥、親朋戚友四方來、誠心祝福登春台

其二：服務親朋百事通、親如一家意相投、承先啟後振新猷、同歡共宴漢宮樓

名揚北美加拿大、西河紀慶、九牧聯歡、春滿早詩溫哥華

## 春季 反醉酒駕車運動

四月十三日至五月四日期間  
警方將設路障，嚴查來往車輛  
ROADCHECKS - APRIL 13TH - MAY 4TH

## 反醉酒駕駛運動交通安全常識有獎問答

卑詩省保險局、加華交通安全會  
大漢公報、星島日報  
合辦

春季反醉酒駕駛運動將於一九八九年四月十三日至五月四日舉行。舉辦目的在令市民大眾了解醉酒駕駛所引致之嚴重後果，從而確已確保道路安全。醉酒駕駛者罪名成立後，將面對嚴厲的懲罰。初犯者將被吊銷駕駛執照一年，並可能被判入獄六個月及罰款達二千元。再犯者將被判入獄十四天至一年，而最高刑罰爲監禁五年。駕駛者如因醉酒駕駛引致交通意外，卑詩保險局不會支付駕駛者汽車修理費或更換新車費用，並將向醉酒駕駛者索償賠償死傷者的費用。醉酒駕駛導致他人受傷，最高可被判監十年及吊銷駕駛執照十年。醉酒駕駛導致他人死亡，罪成後，最高可能被判監十四年及吊銷駕駛執照十年。犯醉酒駕駛罪者，將永久留有刑事案底，嚴重影響前途。若因醉酒駕駛被捕，被判有罪的機會達百分之九十。而卑詩監獄每三個囚犯，就有一個是因醉酒駕駛而被判入獄。以身試法，是否值得？

- 問答**
- 春季反醉酒駕駛運動的日期是
    - 四月十五日至五月十五日
    - 四月十三日至五月四日
  - 犯醉酒駕車罪者，初犯將被吊銷駕駛執照
    - 半年
    - 一年
  - 初犯醉酒駕車罪者，最高可能被判
    - 入獄三個月及罰款五百
    - 入獄六個月及罰款達二千元
  - 再犯醉酒駕車者將被判入獄最高刑期爲
    - 三年
    - 五年
    - 十年
  - 醉酒駕車導致他人受傷，最高可被判監
    - 三年
    - 五年
    - 十年

**參加辦法**

- 任何人仕均可參加。
- 答案可於運動簡介中找出，請加✓於方格內。
- 設有十個獎項，獲獎者將根據抽籤辦法抽出頭十名答中者。頒獎日期另行公佈。
- 參加者填妥表格後須於五月十五日前交回 THE CHINESE TIMES | E. PENDER ST., VAN., B.C. V6A 1S9 或 SING TAO NEWSPAPERS LTD. 549 MAIN ST., VAN., B.C. V6A 2V1
- 公開抽獎日期定於五月十七日。

姓名：\_\_\_\_\_ 年齡：\_\_\_\_\_ 性別：\_\_\_\_\_  
地址：\_\_\_\_\_ 郵區號碼：\_\_\_\_\_  
電話：\_\_\_\_\_

吉特先生的聲明又說，世界橋樑中心將

# 重要通告



PEARL RIVER BRIDGE



生抽王、老抽王、  
金標生抽王、草菇老抽、  
鮮蝦抽

歷史悠久、品質一流

凡樽身出現以下備註的其中一個編號及地區名稱，才是正貨。

405  
101  
203  
304  
406

中國廣東

廣東省食品進出口公司  
中國廣州市沿江西路59號  
郵政信箱：69號 傳真：862716  
電話：廣州 5440 電傳：44381 KFDCO CN



